



Universidad de Valladolid

FACULTAD DE EDUCACIÓN DE SORIA

Grado en Educación Primaria.

Mención: Lengua Extranjera-Inglés

TRABAJO FIN DE GRADO

**Estudio Comparativo del Sistema Educativo
Bilingüe en Educación Primaria de Alemania y
España**

Presentado por Yohana Martínez-Losa Valer

Tutelado por: Carmen Pinera Clavaguera

Soria, 23 de julio de 20

RESUMEN

En el aquí presente Trabajo Final de Grado nos encontramos con un análisis y una comparativa del Sistema Educativo Español y del Sistema Educativo Alemán, en la etapa de primaria y centrándonos en el aprendizaje bilingüe.

Se analizan las diferencias y semejanzas que hay entre ambos sistemas, partiendo de la legislación y de instituciones europeas e internacionales que se dedican a ello. Nos encontraremos con una breve reseña histórica, la legislación, la organización y otros puntos relevantes para realizar la comparación.

En la parte práctica nos encontramos con una breve síntesis de los principales rasgos de estos sistemas educativos, así como un análisis de informes y datos sobre el nivel de inglés de los miembros de cada comunidad y de los resultados y actitudes críticas ante ellos.

Para finalizar, se expondrán conclusiones de la investigación del trabajo llevado a cabo y aportaciones personales sobre este.

PALABRAS CLAVE: Sistema Educativo Español, Sistema Educativo Alemán, Marco Común Europeo de referencia de las lenguas, plurilingüismo, educación primaria, bilingüe.

SUMMARY

In this Final Degree Project we analyze and compare the Spanish Education System and the German Education System. It is focused in bilingual primary education.

We can see the differences and similarities of between these two systems. I based these ideas on the laws, European and international institutions. To compare these two countries, I based on the organization, the laws, and the history of the education

In the practical part we find a brief summary with the most relevant characteristics of these education systems. We can also see informs and details about the people's level of English in Spain and Germany, as well as their results and reviews.

To sum up, we expose the conclusions of this investigation completed with personals' assessments.

KEYWORDS: Spanish Education System, German Education System, Common European Framework of Reference for Languages, plurilinguism, Primary Education, bilingual.

Índice

INTRODUCCIÓN	6
OBJETIVOS	7
JUSTIFICACIÓN	8
FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA	10
La Educación Comparada	10
Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación	11
¿Qué es el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas?	11
¿Qué criterios debe cumplir el Marco Común de Referencia europeo?	11
¿Por qué es necesario y cuál será su utilidad?.....	12
¿Qué es el plurilingüismo?	12
Niveles de referencia para medir el dominio de la lengua.....	14
El aprendizaje, la enseñanza y evaluación de la lengua.....	15
Sistema Educativo Español	16
Evolución, contexto histórico y organización del sistema educativo español ..	16
Enseñanza de una lengua extranjera en el sistema educativo español.....	20
Sistema Educativo Alemán	23
Evolución, contexto histórico y organización hasta nuestros días del sistema educativo alemán	23
Enseñanza de la lengua extranjera en el sistema educativo alemán.....	26
PARTE PRÁCTICA. ANÁLISIS Y COMPARACIÓN DEL SISTEMA EDUCATIVO Y ALEMÁN	30
Principales diferencias entre ambos sistemas educativos	31
Organización del horario escolar anual en Educación Primaria en ambos países.	32
Número de horas curriculares obligatorias en España y Alemania	34
Enseñanza de una primera lengua extranjera (inglés)	35
Número de horas mínimas obligatorias de la enseñanza del inglés	36
La educación bilingüe	37
Observación, análisis y comparativa de diversos informes y datos sobre la adquisición y conocimiento de la lengua extranjera, inglés.	41
Puntos relevantes del Proyecto Europeo The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries (2002).	41
Diferencias en la población alemana y española en el dominio del inglés. Europeans and their Languages (2012)	44

Informe del Eurostat. Newrelease. In the EU, nearly 80% of children were studying a foreign language at primary school in 2008.	47
REFLEXIONES PERSONALES	49
CONCLUSIONES	54
BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA	57
ANEXOS	63
ANEXO 1	63
ANEXO 2	64
ANEXO 3	65
ANEXO 4	66

INTRODUCCIÓN

Este trabajo de fin de grado consiste en comparar y analizar el sistema educativo de España y el sistema educativo de Alemania. Ambos países pertenecen a la Unión Europea, y por ello me gustaría poder analizarlos y ver sus diferencias y semejanzas.

La República Federal de Alemania está situada en el centro de Europa, cuya capital es el Berlín. Está formada por dieciséis *Bundesländer*, es decir, estados. Limita al sur con Austria y Suiza, al oeste con los Países Bajos, Francia, Bélgica y Luxemburgo, al norte con Dinamarca, el mar del Norte y el mar Báltico, y por último al este con Polonia y la República Checa. Actualmente es uno de los países más importantes de la Unión Europea, ya que su economía es la más o una de las más importantes de Europa.

España es un estado soberano con una monarquía parlamentaria, en la que nos encontramos con diecisiete comunidades autónomas y dos ciudades autónomas. Está situado en la Europa occidental. Limita al oeste con Portugal, al norte con Francia y Andorra, al sur con Gibraltar y África. En estos momentos no está pasando por una buena situación económica.

Este trabajo se basa en concreto en la educación primaria, obligatoria en ambos países, y me centraré en las diferencias y semejanzas que hay en ambos sistemas educativos. Profundizando en el aprendizaje y la enseñanza del inglés, para lo que me fundamentaré en resultados estadísticos e informes.

OBJETIVOS

1. Conocer la estructura y el funcionamiento de ambos **sistemas educativos** (alemán y español), así como poder reconocer sus diferencias.
2. Comprender la importancia que tiene el **Marco Común Europeo de las lenguas**, y la necesidad que hay de que nuestros alumnos sean educados bajo el plurilingüismo.
3. Saber reconocer cuales son las diferencias educativas en la **enseñanza del inglés** en ambos países, así como ver las semejanzas, los puntos positivos y negativos de cada sistema.
4. Poder analizar datos para llegar a una comparación de resultados y niveles de adquisición de la lengua extranjera más hablada en ambos países (**inglés**).
5. Llegar a conocer o poder intuir en qué país hay un mayor dominio del inglés, basándonos siempre en estudios del tema y creando una **actitud crítica** ante los posibles resultados.

JUSTIFICACIÓN

La elección del tema de estudio de mi Trabajo de Fin de Grado, es fruto de la experiencia vivida durante mis cuatro años de formación en la Universidad de Valladolid “Campus Duques de Soria”.

Tuve la suerte de disfrutar de una beca de movilidad Erasmus, la cual marco mucho mi proceso de formación como docente. Esta se desarrolló en Alemania en la Universidad de Hildesheim (*Universität Hildesheim*).

Esta experiencia, me incitó a hacer el tema sobre la Educación Alemana, y en especial sobre la adquisición de una segunda lengua, el inglés, ya que la mayoría de los individuos universitarios sabían hablar inglés con una gran soltura y eficacia. Me sorprendió mucho la gran capacidad que tenían para desenvolverse en debates y discusiones que se realizaban en clase, no solo tenían conocimientos sino que sabían aplicarlos a cualquier tipo de tema. Esto me creó cierta curiosidad para saber cómo aprenden y enseñan una segunda lengua.

La adquisición del inglés es uno de los grandes problemas en la sociedad española, uno de los puntos débiles de nuestra comunidad. Hemos estado aprendiendo inglés durante muchos años y en ocasiones, no todos somos capaces de desenvolvernos o de considerar que tenemos los contenidos necesarios para poder tener una conversación en esta lengua extranjera. Si nos basamos en los últimos rankings de países de no habla inglesa en nivel de inglés, nos encontramos de los últimos, en muy malas posiciones. Por estas razones, me gustaría comparar cuales son las diferencias de la raíz de esta adquisición, comparando mi país con otro, y que mejor que aquel que marco tanto mi experiencia de formación.

En una de las presentaciones sobre la LOMCE del Ministerio de Educación, Cultura y Salud podemos ver una síntesis sobre el Estudio de la Competencia Lingüística (2012), de 14 países europeos. España está situada en el 10º puesto de en el primer idioma extranjero, lo que nos deja en muy mala posición respecto a la diferencia en la que comenzamos a aprender comparándonos con otros países europeos.

En este trabajo encontramos un estudio comparativo de los sistemas educativos alemán y español, centrándonos en la enseñanza del inglés en la etapa de Educación Primaria, en el caso de España, y en la *Grundschule* en el caso de Alemania.

Además, haremos referencia al Marco Común Europeo de las lenguas, ya que ambos países están dentro de la Comunidad Europea, y es la base por la cual ambos países de enriquecen.

FUNDAMENTACIÓN TEÓRICA

Este trabajo consta de una comparativa entre los sistemas educativos de Alemania y España, profundizando en el ámbito bilingüe de Educación Primaria. Para ello, lo primero en lo que me he querido fundamentar, es en qué es la Educación Comparada, seguido del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas, herramienta, la cual ambos países, toman de base y referencia para la adquisición de las lenguas extranjeras en sus sistemas educativos.

La Educación Comparada

Este concepto tiene múltiples definiciones, en las que nos podemos encontrar que es una disciplina o que no es una disciplina en sí.

Según Montero Espinosa (1983, p. 170):

Se define a la Educación Comparada como la **ciencia** que plantea e intenta resolver los **problemas educativos**, valiéndose del método comparativo, aplicado científicamente y acomodado a la naturaleza de dichos problemas en general y de cada rama de ellos en particular.

También, queremos destacar los géneros que Montero Espinosa (1983) cita de Roselló (p.170), así definía esta ciencia, me gusta destacarlo ya que se centra más en el estudio de este trabajo:

- a) El **sujeto** de la comparación (sistemas educativos, estructuras de la enseñanza, teorías pedagógicas y planes, programas y métodos educativos).
- b) El **área** de la comparación (entre localidades, entre estados federados, entre las provincias o distritos, entre naciones, y entre grupos regionales de países).
- c) El **carácter** de la comparación (descriptiva cuando se ciñe a comparar datos; explicativa si inquiriere las causas de las semejanzas o diferencias).
- d) El **sentido** de la comparación (estática cuando enfoca situaciones; dinámica cuando lo hace sobre transformaciones y corrientes pedagógicas).

Por último diremos, que esta ciencia estudia las diferencias y semejanzas de la educación en diferentes lugares del mundo, así como el entorno social, económico y político. Todo lo que pueda ser relevante y afecte a los hechos y resultados educativos.

Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación

¿Qué es el Marco Común Europeo de referencia para las lenguas?

Según Cádiz (2002), secretario general técnico del ministerio de Educación, Cultura y Deporte, es el resultado de más de diez años de investigación de la lingüística aplicada.

El Marco Común de Referencia para las lenguas, establece una base común para las orientaciones curriculares, exámenes y programas de lenguas en toda Europa. Se pretende romper con las barreras y diferencias de la comunicación, estableciendo planes integradores, por medio de la adquisición de conocimientos y destrezas que desarrollar, que hagan más fácil la comunicación. Los estudiantes, también deberán adquirir conocimientos sobre la cultura y hechos relevantes del país sobre la nueva lengua. (Instituto Cervantes, 2002).

Comprende varios niveles que se van adquiriendo en diferentes fases de aprendizaje, y con el tiempo, por los que los individuos van pasando progresivamente.

Quiere acabar con las diferencias entre los sistemas educativos que encontramos en Europa, que limitan la comunicación entre los individuos de diferente origen. La base común para una descripción de los contenidos, objetivos y metodologías, esto favorece que las titulaciones, cursos y programas sean equitativos en los diferentes países creando y fomentando la cooperación internacional en el ámbito de las lenguas modernas.

¿Qué criterios debe cumplir el Marco Común de Referencia europeo?

Principalmente, diremos que el MCER, tiene tres funciones esenciales, es **integrador, coherente y transparente**, esto quiere decir que el uso de la lengua es amplio, claro y hay relación entre sus componentes. Por ello, nos encontramos ante una herramienta dinámica, flexible, abierta, fácil de usar y no dogmática.

¿Por qué es necesario y cuál será su utilidad?

El MCER es necesario para fomentar la **movilidad** entre los diferentes países de la Unión Europea, poder crear un idioma enlace con el que todos nos comuniquemos y así, intercambiar culturas, mejorar las relaciones laborales, y el respeto cultural, entre otras.

Por ello, el desarrollo común es muy importante, para facilitar así la cooperación entre instituciones educativas, crear certificados comunes válidos en diversos países, y conceder una estabilidad y mejora en la coordinación.

Como podemos ver en la Traducción del Instituto Cervantes del MCER (2002, p.6), en los usos del Marco de referencia de las lenguas nos encontramos con diversas planificaciones:

- Una planificación de los programas de aprendizaje de lenguas, centrados en educación primaria, en educación secundaria y la educación posterior o superior.
- Los certificados de las lenguas van en función de los contenidos de los exámenes, los criterios de evaluación, dejando por encima lo positivo de lo negativo.
- Un aprendizaje independiente, en el que hay que tener en cuenta que tenemos que hacer ver a cada alumno sus conocimientos, objetivos viables y útiles del alumno, materiales y fomentar la autoevaluación.
- Las certificaciones y los programas de aprendizaje puede ser modulares, globales, ponderados o parciales.

¿Qué es el plurilingüismo?

El concepto de **plurilingüismo**, no tiene el mismo significado que el **multilingüismo**. Según la versión electrónica del diccionario de la RAE, multilingüismo (23.^a edición, 2014) y plurilingüismo (23.^a edición, 2014) vemos ambos conceptos definidos del mismo modo “coexistencia de varias lenguas en un país o territorio”. Las dos definiciones son avance de la vigésimo tercera edición, esto no ocurre en todas las búsquedas, ya que por lo general, en el formato digital aparecen versiones anteriores. El Instituto Cervantes hace una clara distinción entre estos dos términos aparentemente pueden parecer iguales. El multilingüismo es el conocimiento de varias lenguas o como hemos visto en la RAE la coexistencia de diversas lenguas en una sociedad determinada. Variando las lenguas

que se ofrecen en un centro educativo se puede lograr, con el objetivo de que los alumnos aprendan más de un idioma, no solo inglés.

Desde un punto de vista plurilingüe, se le da importancia a la experiencia lingüística del individuo en los entornos culturales, adquiriendo diferentes ámbitos de dominio del lenguaje (aprendidas en la escuela, otras instituciones u otros entornos). Así, el sujeto desarrolla una competencia comunicativa en la que se ven reflejadas todas las experiencias y conocimientos lingüísticos. En situaciones de comunicación, el interlocutor puede usar su experiencia para saber cómo tiene que comunicarse. Desde esta perspectiva, es más fácil entender incluso lenguas nunca antes vistas, poder llegar a darle un sentido. Si no encontramos un mediador, estos individuos pueden llegar a crear comunicación ayudándose de los recursos paralingüísticos, ya que ayudan a comprender e interpretar un mensaje. En pocas palabras, el plurilingüismo, es la capacidad que tiene el individuo para comunicarse en diferentes lenguas.

Este punto es muy importante, nosotros como docentes debemos fomentar el plurilingüismo a nuestros alumnos, así lo refleja el BOE, en la Ley Orgánica 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa:

- Junto a estos principios es necesario destacar tres ámbitos sobre los que la LOMCE hace especial incidencia con vistas a la transformación del sistema educativo: las Tecnologías de la Información y la Comunicación, el fomento del **plurilingüismo**, y la modernización de la Formación Profesional. (Sec. I. Pág. 97864).
- La Unión Europea fija el fomento del plurilingüismo como un objetivo irrenunciable para la construcción de un **proyecto europeo**. La Ley apoya decididamente el plurilingüismo... (Sec. I. Pág. 97865).
- ...atendiendo a las necesidades de programación de la enseñanza para el desarrollo del plurilingüismo a que se refiere la disposición final séptima bis de esta Ley Orgánica. (Sec. I. Pág. 97911).

Niveles de referencia para medir el dominio de la lengua

A continuación, podemos ver los **niveles comunes de referencia**: escala global. Los cuadros que tenemos a continuación, están parcialmente modificados de manual del Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, traducido y publicado por el Instituto Cervantes. (Anexo 1).

Usuario Básico	
A1	A2
<ul style="list-style-type: none"> - Comprende y utiliza expresiones cotidianas, frases sencillas. - Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio... - Se relaciona de forma elemental si el interlocutor habla despacio y con claridad. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprende frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, etc.). - Sabe comunicarse con tareas simples y cotidianas de intercambios sencillos y directos de información conocida. - Describe términos sencillos en pasado y su entorno, y necesidades inmediatas.

Figura 1: Usuario Básico

Usuario Independiente	
B1	B2
<ul style="list-style-type: none"> - Comprende la idea principal de textos claros si tratan sobre temas conocidos. - Se desenvuelve en situaciones que pueden surgir en un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. - Produce textos sencillos y coherentes sobre temas familiares o de interés personal. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprende las ideas principales de textos complejos que traten de temas concretos como abstractos, incluso técnicos, si están dentro de su campo de especialización. - Se relaciona con hablantes nativos con fluidez y naturalidad. - Produce textos claros y detallados de varios temas, defiende un punto de

<ul style="list-style-type: none"> - Describe experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, justifica opiniones o explica planes. 	<p>vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.</p>
--	---

Figura 2: Usuario Independiente

Usuario Competente	
C1	C2
<ul style="list-style-type: none"> - Comprende gran variedad de textos extensos y con nivel de exigencia. - Se expresa de forma fluida y espontánea adecuada. - Uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. - Produce textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, con un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto. 	<ul style="list-style-type: none"> - Comprende fácilmente, prácticamente todo lo que oye o lee. - Reconstruye información y argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y puede presentarlos de forma coherente y resumida. - Se expresa espontáneamente, con fluidez y con un grado de precisión y diferencia pequeños matices de significado incluso en situaciones de complejas.

Figura 3: Usuario Competente

El aprendizaje, la enseñanza y evaluación de la lengua

Los individuos aprenden una lengua como agentes de una sociedad, hablamos de tareas no solo lingüísticas sino tareas que requieren cierta acción, y otros recursos como los **cognitivos** o los **emocionales**. Vemos así, que el uso de la lengua requiere un aprendizaje.

Estas dos citas que hemos extraído del manual del MCER, nos dicen claramente que hay un aprendizaje, una enseñanza y una evaluación, siempre muy amplia:

...acto de aprendizaje o de enseñanza de idiomas estaría de alguna manera relacionado con cada una de estas dimensiones: las estrategias, las tareas, los

textos, las competencias generales de un individuo, la competencia comunicativa, las actividades de lengua, los procesos, los contextos y los ámbitos (Marco común europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, 2002, p. 10)

“en el aprendizaje y en la enseñanza, también es posible que el objetivo, y por tanto la evaluación” (Marco Común Europeo de referencia para las lenguas: aprendizaje, enseñanza, evaluación, 2002, p. 10).

Sistema Educativo Español

En este apartado, nos encontramos con una breve introducción y análisis del sistema educativo español, centrándonos en el papel que tiene el aprendizaje de una lengua extranjera.

Evolución, contexto histórico y organización del sistema educativo español

Según García Fraile (2006), profesor de la Universidad Complutense de Madrid, el primer hecho fundamental de la Educación en España, vino con la **Ley de Moyano** en 1857, la que estabilizaba legalmente la educación. Su éxito fue tal, que hasta 1970 no se instauró otra, la Ley General de Educación.

La Educación en España se puede caracterizar porque ha sufrido muchos cambios en poco tiempo. Aquí podemos ver, una breve reseña cronológica de las diferentes leyes que han sido implantadas en nuestro país, desde 1970 hasta nuestros días:

- LGE (Ley General de Educación) en 1970.
- LOECE (Ley Orgánica Reguladora del Estatuto de Centro Escolares) de 1980.
- LODE (Ley Orgánica del Derecho a la Educación), 1985.
- LOGSE (Ley Orgánica de Ordenación General del Sistema Educativo), 1990.
- LOCE (Ley Orgánica de Calidad de la Educación), 2002.
- LOE, (Ley Orgánica de Educación), 2006.
- LOMCE (Ley Orgánica para la Mejora de la Calidad Educativa), 2014-2015.

Actualmente, estamos siendo testigos de un cambio en el sistema educativo de nuestro país. Durante este curso escolar (2014-15), hemos podido contemplar en los centros

educativos una mezcla de las dos leyes más actuales, la LOE (Ley Orgánica 2/2006, de 3 de mayo) y la LOMCE (Ley Orgánica 8/2013, 9 de diciembre).

La **LOMCE**, será la ley predominante el futuro curso académico, no se ha implantado de forma radical, sino que se está implantando poco a poco y no en todos los cursos. El curso 2014-2015 se ha visto afectado por esta nueva medida en tres cursos de Educación Primaria (1º, 3º y 5º). En los restantes (2º, 4º y 6º) continuaba la antigua ley de educación, la LOE, en el curso 2015-2016 ya podremos ver que estará implantada en toda la Educación Primaria.

Como podemos ver en el buscador de internet de la red europea de información sobre educación “ERYDICE” (2015) (<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Countries>), la nueva ley de educación, quiere disminuir el número de alumnos en abandono escolar, mejorar los resultados educativos según los criterios internacionales, estimular la curiosidad y fomentar que los alumnos sean emprendedores. También tiene en cuenta el ejercicio ciudadanía, que quiere formar personas activas socialmente, económicamente y culturalmente. Ayuda a adquirir y desarrollar una actitud crítica progresivamente en los alumnos, para poder sobrellevar y hacer frente a situaciones de la sociedad.

Los principios de la reforma, lleva a que nuestros alumnos tengan una mayor autonomía escolar, se realizarán evaluaciones al final de cada etapa. Deja a un lado los tres ciclos de educación primaria que hasta ahora nos encontrábamos en todos los colegios, suprime uno, y en el curso 2015-2016, solo veremos dos ciclos, el primer ciclo (1º, 2º y 3º) y el segundo ciclo (4º, 5º y 6º). Las pruebas se realizarán al final de cada etapa, es decir en el tercer y sexto curso. Uno de los principios fundamentales son la transmisión de valores, y su puesta en práctica, creando ambientes acogedores donde impera el respeto, la libertad, la igualdad y no haya sitio para la discriminación. (“Red Eurydice, 2015”: <https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Countries>). (Consulta: 12 de junio de 2015).

Puede que uno de los cambios más significativos sean las evaluaciones al final del ciclo, cuyo fin es importante tanto para formar al alumno, como para poder crear diagnósticos sobre los resultados educativos. Se da mucha importancia a la adquisición

de las competencias en el aprendizaje de las materias básicas. En los procesos de enseñanza-aprendizaje, siempre vamos a encontrar una Educación Cívica y Constituciones, que fomente la educación básica y habilidades sociales. (“EURYDICE”, 2015)

Esta reforma, va a hacer hincapié en las TICs, el plurilingüismo y la formación profesional, tres puntos que exige claramente la sociedad en la que nos encontramos.

No podemos olvidar que en España, la LOMCE se rige del currículo, donde encontramos los procesos de enseñanza y aprendizaje de cada curso y materia. Está organizado en niveles progresivos, va concretando las características específicas del entorno escolar y los alumnos.

Como podemos ver en la “Red Eurydice” (2015). Organización y Administración del Sistema Educativo. Disponible en: https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Espa%C3%B1a:Organizaci%C3%B3n_y_Administraci%C3%B3n_general_del_Sistema_Educativo (Consulta: 12 de junio de 2015).

Las competencias en materia de educación se comparten entre la Administración General del Estado (Ministerio de Educación, Cultura y Deporte) y las Comunidades Autónomas (Consejerías o Departamentos de Educación). En las ciudades autónomas de Ceuta y Melilla estas competencias son asumidas por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte en sí.

A continuación sintetizamos esto de forma más concreta. El Estado se encarga y se centra de las enseñanzas mínimas, crea los objetivos generales para cada nivel, áreas curriculares, asignaturas, bloques de contenidos y criterios de evaluación. Cada Comunidad Autónoma, crea el **Currículo Oficial**, donde encontramos las enseñanzas mínimas y pautas metodológicas. Por último, en el colegio, crea un plan de desarrollo escolar, en el que introduce las necesidades de la escuela (objetivos y contenidos para cada curso y asignatura, las diferentes metodologías y criterios de evaluación).

Con la nueva ley (LOMCE) vemos un nuevo punto, los **estándares de aprendizaje**. Como podemos ver el Real Decreto 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria, están reflejadas las áreas, primero partiendo

de los objetivos de la etapa, de las competencias, y establecen bloques de contenidos para las áreas troncales, seguido de unos criterios de evaluación y estándares de aprendizaje en todas las áreas. El Boletín Oficial del Estado, define los define como:

Especificaciones de los criterios de evaluación que permiten definir los resultados de aprendizaje, y que concretan lo que el alumno debe saber, comprender y saber hacer en cada asignatura; deben ser observables, medibles y evaluables y permitir graduar el rendimiento o logro alcanzado. Su diseño debe contribuir y facilitar el diseño de pruebas estandarizadas y comparables (pp. 19351-19352)

En España, la escuela es gratuita ya que todo el mundo tiene derecho a la educación. Diremos a grandes rasgos algunos matices sobre su organización, pero nos centraremos en la Educación Primaria ya que es el objeto de nuestro estudio.

La Educación en España se divide en: (Anexo 2)

- **Educación Infantil:** Esta etapa va hasta los seis años, y no es obligatoria. Consta de dos ciclos (primer ciclo, de 0 a 3 años, segundo ciclo, de 3 a 6 años). Únicamente, el segundo ciclo es gratuito, en escuelas sostenidas por fondos públicos (escuelas públicas y escuelas privadas sostenidas con fondos públicos). Es importante decir, que la LOMCE en esta etapa, no ha hecho ningún cambio respecto a la LOE.
- **Educación Primaria:** es obligatoria y gratuita, va de los seis años a los doce. Está dividida en dos ciclos. Son muy importantes las competencias básicas, ya que también se evaluará a los niños la destreza para adquirir estas habilidades, estas son:
 1. Competencia en comunicación lingüística.
 2. Competencia matemática.
 3. Competencia en el conocimiento y la interacción con el mundo físico.
 4. Tratamiento de la información y competencia digital.
 5. Competencia social y ciudadana.
 6. Competencia cultural y artística.
 7. Competencia para aprender a aprender.
 8. Autonomía e iniciativa personal

En este periodo se busca garantizar a los alumnos una formación integral. Es la clave para que los alumnos aprendan a expresarse oralmente y a comprender la lectura, escritura, cálculo, adquirir una cultura básica, y saber convivir en un medio de forma responsable mediante el respeto, de forma cívica.

- **Educación Secundaria:** Es gratuita y obligatoria, comienza con el final de primaria (12 años, hasta los 16). Se ha visto modificada con la nueva ley educativa, al finalizar esta etapa, se realizará una prueba de las asignaturas troncales y de las específicas (exceptuando Educación Física, Religión o Valores Éticos), esta prueba se podrá realizar siempre y cuando tengan todas las asignaturas con calificación positiva, o negativa en un máximo de tres asignaturas, de las cuales no sean Lengua Castellana y Literatura y Matemáticas, simultáneamente. (Fuente: de la Universidad de Córdoba).

Según la “Red Eurydice”, habrá facilidades para la formación profesional, ayudando a aquellos alumnos con una rendición académica menor, a ingresar en esta y poder tener una formación práctica.

- **Educación Superior/ Bachillerato:** Esta etapa es gratuita y no obligatoria, normalmente se comprende entre los dieciséis y los dieciocho años. Hay diferentes modalidades, Artes, Ciencia y Tecnología, Humanidades y Ciencias Sociales.

Enseñanza de una lengua extranjera en el sistema educativo español

Este estudio se centra en el aprendizaje bilingüe en la Educación Primaria. Nos encontramos en un mundo, en el que es necesario una comunicación global, tenemos que entender lo cultural y las costumbres de nuestro mundo, por ello y otras razones cada vez más latentes en nuestra sociedad, se necesita una lengua común con la que poder comunicarnos.

El idioma que predomina por excelencia en la Comunidad Europea, es el **inglés**, y cada vez es mayor la demanda para aprenderlo. Como vemos en el artículo (La Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la Unión Europea), de Carmen Morales Álvarez (2009), España y Bélgica son los países que antes introducen la enseñanza del inglés. Cada vez se empieza a estudiar antes, ya en todos los países de la UE.

Las escuelas bilingües son una de las principales demandas en educación, vemos que cada vez son más y de carácter gratuito. El aprendizaje y el dominio del inglés es una preocupación que está a la orden del día. La mayoría de los padres quieren que sus hijos aprendan inglés para poder tener un futuro mejor.

Como vemos en, ORDEN ECI/3960/2007, de 19 de diciembre, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la educación infantil, el aprendizaje de una lengua extranjera en el Sistema Educativo Español, comienza en el segundo ciclo de **Educación Infantil**, generalmente es el inglés. El aprendizaje de este, comienza principalmente con actividades comunicativas, rutinas o situaciones habituales y características en el aula. Es primordial desarrollar en los alumnos actitudes positivas hacia la lengua, fomentando la curiosidad hacia esta, mediante recursos digitales, actividades que sean significativas y les motiven.

Los alumnos tienen que ver la lengua extranjera, como un buen instrumento para poder comunicarse, por eso los temas que se tienen que tratar han de ser conocidos. En esta etapa es muy usual el uso de canciones, cuentos, rimas o poesías para que los niños se entretengan y disfruten aprendiendo una nueva lengua. Además, es muy importante para la comprensión del mensaje, la comunicación, apoyarse en gestos y expresión corporal. Tal y como vemos en el currículo de esta etapa, es donde el niño comienza a familiarizarse con la adquisición del nuevo idioma.

Nos encontramos con muchos investigadores que dicen que hay un “periodo crítico” para la adquisición de una segunda lengua, una de los más importantes es Singleton (2005), y que cuanto antes se aprende mejor es su aprendizaje, ya que los niños lo adquieren e introducen con mayor facilidad. Cuando se llega a la edad de la pubertad, el aprendizaje puede ser más costoso.

La educación primaria tiene variaciones y alternativas educativas, como la Educación Rural o la **enseñanza bilingüe**. Esta última está cada vez más demandada, y es la que vamos a analizar en este estudio.

Como vemos en EURYDICE, 2015. Opciones Organizativas y Estructuras Alternativas en la Educación Primaria.

<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Espa%C3%B1a:Opcione>

s organizativas y estructuras alternativas en la Educación Primaria.

(Consulta: 12 de Junio de 2015), hay diferentes tipos de centros, hacemos un breve análisis de los **Centros Bilingües-Convenio MECD y del British Council**. Estos quieren proporcionar a los alumnos una formación apoyada de certificados españoles y británicos, que les sea útil para poder continuar sus estudios tanto en España como en Gran Bretaña.

Otro tipo de enseñanza bilingüe son: español-marroquí, programa para la enseñanza de la lengua árabe y cultura marroquí y lengua portuguesa y el programa de la cultura. (“Redipedia, la Enciclopedia online del Sistema Educativo Español”, 2015. <https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Countries>).

La **Educación Primaria** tiene la intención de asegurar el dominio de una segunda lengua, e incluso comenzar el contacto con una tercera. La enseñanza de una segunda lengua está presente durante todos los cursos, desde los seis hasta los doce años. La primera lengua extranjera, ya en la LOMCE, es una materia troncal, y las horas que ocupará en cada curso las establecen las Comunidades Autónomas.

Como podemos ver en el BOE, la lengua castellana o lengua cooficial (por ejemplo en Cataluña), solo va a tener función de apoyo en el proceso de aprendizaje de la lengua extranjera. Se le da una mayor importancia a las habilidades de comprensión y expresión oral. Por esta razón, para aquellos alumnos que tienen mayores problemas en la comunicación oral, esta ley, nos proporciona medidas de flexibilidad y algunos métodos alternativos, estas adaptaciones no se contarán para minorar las calificaciones. (“Spanish Description Eurypedia”)

Las Administraciones educativas tienen el poder de fijar, que las asignaturas no lingüísticas, (Ciencias Naturales, Física y Química, Matemáticas, Música, Ciencias Sociales o Educación Física) se impartan exclusivamente en lengua castellana, en lengua cooficial o en alguna lengua extranjera, siempre exista la posibilidad de una oferta alternativa de enseñanza sostenida con fondos públicos para las lenguas cooficiales.

Sistema Educativo Alemán

A continuación, nos encontramos con un análisis de la evolución del sistema educativo, así como la importancia que tiene en él la adquisición de las lenguas extranjeras.

Evolución, contexto histórico y organización hasta nuestros días del sistema educativo alemán

Alemania es uno de los países de la Unión Europea que ha tenido un papel fundamental en la historia del mundo contemporáneo, esto se ve reflejado en la evolución de su educación. La historia es uno de los puntos fundamentales del sistema educativo, además de influir en la sociedad y en la evolución del país, con cambios de gran importancia.

Nos remontamos al final de la II Guerra Mundial, 1945, Alemania había sido derrotada y la situación del país se encontraba dividida en diferentes zonas ocupadas por fuerzas americanas, francesas, británicas y soviéticas. EURYDICE. (2010). Organisation of the education system in Germany. (p. 12).

Se creó la República Federal Alemana, con la promulgación de la Ley Fundamental *Grundgesetz*, unos meses más tarde se consolidó la República Democrática Alemana, lo que dividía en dos el territorio alemán. EURYDICE. (2010). Organisation of the education system in Germany. (p. 12). A su vez, el sistema educativo alemán estaba también dividido en dos. Según García Garrido (1993), “República Democrática Alemana, cuyo sistema educativo era propio de un país separado, independiente y de impronta típicamente comunista (quizá el más comunista de los sistemas educativos de la Europa Oriental)”. (p. 37).

Con la unificación de las dos repúblicas en un solo territorio (1990), también se unificó el sistema educativo. Este cambio fue más radical para la educación de la República Democrática del Este, ya que tenía un carácter procomunista, y se vio modificado por el propio carácter tradicional de la zona oeste (García Garrido, 1993, p.37).

Gracias a todos estos procesos Alemania llegó a una estabilidad política, en la que hoy nos encontramos con dieciséis *Länder*. Tal y como vemos en la edición digital de PONS, diccionario de alemán-español, son los estados federados. (www.pons.es)

(Consulta 15 de junio de 2015). Estos son, Baden-Wurtemberg, Baviera, Berlín, Brandeburgo, Bremen, Hamburgo, Hesse, Mecklemburgo-Pomerania Occidental, Baja Sajonia, Renania del Norte-Westfalia, Renania-Palatinado, Sarre, Sajonia, Sajonia-Anhalt, Schleswig-Holstein y Turingia.

Como podemos ver en la página web de “Red Eurydice” (2015), (<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Countries>), la educación alemana es competencia del Estado Federal Alemán, y de los *Länder*. El Gobierno Alemán tiene la responsabilidad por medio de la Ley Fundamental, anteriormente citada *Grundgesetz*, y el derecho de legislar está en manos de los *Länder*. Para facilitar la movilidad de los estudiantes dentro del país, se llegan a unas directrices o pautas comunes, que se realizan en manos de la Conferencia de Ministros de Educación de los estados.

Uno de los principales rasgos distintivos de la Educación en Alemania, es que se divide en diversas ramas de estudio muy pronto, al finalizar la *Grundschole* (en Berlín y Brandemburgo a los 12 años, y en los demás *Länder* a los 10 años), clasificando a los alumnos según sus capacidades intelectuales. La estructura de la Educación Alemana es la siguiente: (Anexo 3).

- *Kinderkrippen*, según la “Red Eurydice” (2015), *Información General Alemania*, en esta sección, los niños son atendidos hasta los tres años, no es gratuita y tampoco obligatoria.
- *Kindergarten*, corresponde con la Educación Infantil en España y comprende niños desde los 3 hasta los 5 años. No es ni obligatoria, ni gratuita.
- *Grundschole*, va desde los 6 años hasta los 10, aunque eso depende del Estado Federado, se puede extender dos años más, como por ejemplo en Berlín, que durará hasta los 12 años. Podríamos decir que corresponde a la etapa de Educación Primaria en España.

Después de estas etapas, la educación alemana comienza a ramificarse. Nos podemos encontrar cuatro tipos de vía. Las calificaciones serán el detonante del rumbo que tomarán los alumnos, muy importante para su futuro. En ocasiones, los profesores o la escuela no toman la decisión final, sino que el deseo de los padres es una gran detonante. El final de la etapa de *Grundschole*, es realmente agobiante y decisiva.

La Educación Secundaria en Alemania se divide, como hemos dicho anteriormente por capacidades o por los resultados académicos de los alumnos, nos encontramos con diferentes tipos. El conjunto de estas escuelas recibe el nombre de “Sekundarstufe”:

- **Hauptschule:** Esta rama acoge a los alumnos que menos han destacado en cuanto a capacidades y resultados académicos durante la etapa anterior. Al finalizar esto, podrán ir a un *Berufsschule*, escuela de formación profesional. Este periodo dura hasta los 16 años.
- **Realschule:** Esta educación estará compuesta por alumnos de nivel medio. Los estudiantes están destinados a realizar prácticas de nivel profesional, pero necesitan más conocimientos académicos que en la *Hauptschule*. Se requieren habilidades matemáticas y del lenguaje, no tienen tanta importancia las habilidades manuales (dura hasta los 16 años).
- **Gymnasium:** Esta etapa dura entre dos y tres años más que las dos anteriores (18-19 años). Este colegio abarca los mejores alumnos en capacidades cognitivas, es el que más conocimientos y contenidos trasmite y exige.
Este periodo finaliza con una prueba, llamada *Abitur*, que si es aprobada, será la llave para poder entrar en la Universidad.
- **Gesamtschule:** podríamos decir que es un tipo de escuela “neutra”, no te clasifica a un tipo de estudio, como las otras tres. Es bastante criticada, y no todos los *Länder* disponen de ella. Podríamos decir que es una escuela integral.

Hoy en día, la educación alemana es un debate importante en el país, ya que siempre había sido un país puntero en este ámbito. Se está debatiendo si este sistema clasificador es bueno en el mundo en el que nos encontramos, ya que en los últimos estudios PISA, Alemania no ha destacado por buenos resultados, sino por lo contrario. El problema de Alemania, es que no solo se compara la educación con otros países sino que dentro del país hay muchas diferencias, ya que cada *Länd*, tiene un sistema educativo, y hay una notoria diferencia según el partido político que gobierne en cada estado federado.

Según Schulte (2005), una de las razones de que los resultados del informe PISA de los últimos años no sean buenos, puede estar en la poca importancia que se le da a las guarderías (*kindergarten*), por ello quieren darle más relevancia a esta etapa, y ayudar a los grupos desfavorecidos a pertenecer a ella, ya que como hemos dicho, no está

subvencionada. A esta solución, le aparecen numerosas críticas por parte de pedagogos y psicólogos ya que dicen que es muy importante que los niños tengan una infancia en la que jugar, y por ello, no es bueno que desde tan pequeños comiencen su vida académica. Otro factor que está perjudicando la educación alemana, son las exigencias de los padres a que sus hijos vayan a un colegio o a otro después de la *Grundschule*, por ejemplo que continúen su educación en el *Gymnasium* en vez de ir a la *Realschule*, aunque sus resultados académicos no hayan sido los suficientes.

El **currículo** lo realizan los estados federados, y está dividido en documentos clasificados por asignaturas. Ponemos como ejemplo el currículo del estado de Baja Sajonia, donde podemos ver hasta trece documentos en *Grundschule*, destinados a la enseñanza de alemán, inglés, religión evangélica, islámica, católica, arte, taller de manualidades, enseñanza de idiomas, música, taller de textil... En ellos, encontramos competencias, contenidos, objetivos, destrezas, metodologías, evaluaciones, entre otros puntos.

La enseñanza alemana dejó a un lado la educación de conocimientos concretos, y se centra en la enseñanza y aprendizaje de competencias.

Enseñanza de la lengua extranjera en el sistema educativo alemán

Como he mencionado anteriormente, la educación alemana está gestionada principalmente por los *Länder*, y esto nos lleva a encontrar variaciones de una región a otra.

Este estudio se centra en el sistema educativo bilingüe, especialmente en el aprendizaje del inglés en la Educación Primaria en Alemania. En todos los currículos de los *Länder*, podemos contemplar una sección dedicada exclusivamente a la enseñanza de lenguas extranjeras, especialmente inglés. Como ejemplo, cito el *Kerncurriculum für die Grundschule Schulljahrgänge 3-4- Englisch*, corresponde al currículo del *Länd* de *Niedersachsen* (Baja Sajonia). Donde encontramos los planes de estudio básicos para la enseñanza del inglés en los cursos de 3º y 4º de Primaria. En la elaboración de sus pautas, han participado Heike Cordes (Brunswick), Carmen Beker (Celle), Yvonne Grobecker (Winsen), Brigitte Kampe (Hanover) e Ilka Kirchhoff (Georgsmarienhütte).

Según el estudio más actualizado de “ERYDICE” (2015) sobre la educación en Alemania, la enseñanza de la lengua extranjera obligatoria, está presente en todos los

Länder del país. En la mayoría de ellos se establece a partir de **3º y 4º curso** de *Grundschule* (como hemos visto en el ejemplo del *Länd* de Baja Sajonia).

Principalmente y como regla general, el **inglés** es la primera lengua que se estudia en Alemania. Como hemos nombrado anteriormente, es en el tercero y cuarto curso, cuando se empieza a ver la presencia curricular de este aprendizaje. Podemos señalar, gracias a un documento llamado El Mundo Estudia Español (2014), que la presencia del inglés se puede ver en *kindergärten*, aunque de forma extra-curricular, es una primera toma de contacto y se establece de forma lúdica.

También, en ese mismo documento (Wert et al., 2014. p.20), nos señala las dos formas en las que está presente la adquisición de un segundo idioma en las escuelas de *Grundschule*, y donde podemos ver que la introducción de estas, cada vez es más temprana.

Por un lado, nos encontramos los *Länder* que desde el primer año de *Grundschule* (seis años), introducen la adquisición de una segunda lengua, se hace de forma lúdica, familiarizando a los estudiantes con la nueva lengua, basándose en experiencias y dotando al alumno de curiosidad hacia este aprendizaje.

En **seis** de los **estados federales**, si se reconoce **curricularmente** en el **primer curso** de *Grundschule*, y comienzan a estudiar una segunda lengua, esto lleva a que el alumno comience a desarrollar una reflexión lingüística. La integración de estos nuevos conocimientos se puede realizar mediante lecciones bilingües, que pueden llevarse a cabo en clases regulares. También, se puede dar que el aprendizaje de una segunda lengua se refleje de forma **extra-curricular** en primero de *Grundschule*.

De otro modo, en los cursos de **tercero y cuarto de Grundschule** (8-9 años), los alumnos deberán integrar los objetivos, adquirir habilidades básicas de comunicación, tanto auditiva como oral de la lengua extranjera. La función escritura y la lectura, simplemente será de apoyo para las habilidades lingüísticas nombradas anteriormente (oral y auditiva). Esto, siempre tiene que ir acompañado de la función lúdica de forma que el niño vaya progresando en su aprendizaje gramático. Las horas que se dedican en esta etapa son reducidas.

En el documento *El Mundo Estudia Español* (2014), publicado por el Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, podemos ver un análisis del número de alumnos en lengua de enseñanza primaria (Statistisches Bundesamt 2013/2014). Podemos contemplar un análisis desde 2010-11 hasta 2013-14. (La gráfica que encontramos aquí, está parcialmente modificada de la original).

Alumnos que estudian una lengua extranjera en <i>Grundschule</i> (2010-14)				
Idiomas	2010-2011	2011-2012	2012-2013	2013-2014
Inglés	1.933.999	1.857.741	1.832.922	1.806.637
Francés	1.222.743	117.826	114.752	97.583
Español	1.823	1.910	1.753	1.639
Otros (Italiano, Ruso, Turco...)	22.935	21.600	22.878	22.996

Figura 4. Alumnos que estudian una lengua extranjera en *Grundschule* (2010-14)

En esta tabla, podemos ver que el inglés es la lengua por excelencia del sistema educativo alemán.

Como podemos ver en los estudios y análisis de la “Red Eurydice” en la educación de Alemania, desde *Grundschule* hasta la escuela superior a la que el alumno sea destinado (*Hauptschule, Realschule, Gymnasium* o *Gesamtschule*) el aprendizaje de las lenguas se rige de los niveles definidos por el Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas. Al finalizar el cuarto curso de *Grundschule*, los alumnos deben haber adquirido, o estar orientados al nivel **A1** del MCER. Al final de 4º grado, los estudiantes deben haber desarrollado vocabulario, gramática, pronunciación y entonación, para poder enfrentarse a situaciones de comunicación de poca dificultad en las que requieran habilidades comunicativas como oír y escuchar, hablar, leer, escribir y mediar, además de adquirir habilidades interculturales y metodológicas.

El aprendizaje de esta lengua (generalmente inglés), continúa al finalizar la educación primaria, lo hará con mayor peso en la educación secundaria, y siempre como objetivo los niveles del MCER.

Para Alemania, es muy importante que sus alumnos aprendan inglés, ya que es la lengua de conexión de Europa. Como vemos en la página web del estado de Baja Sajonia (<http://www.nibis.de/nibis.php?menid=2179>) (Consulta: 25 de junio de 2015), lo ve como una forma de comunicación entre todos los habitantes de la Unión Europea y del mundo, para poder enriquecernos de todas las culturas, así como descubrir el arte, la música, las costumbres... Es uno de los puntos fundamentales para formar y llevar a sus alumnos al éxito, y crear un mejor futuro. Además, ve que el inglés se puede aprender de forma lúdica, mediante el deporte, experiencias, actitudes, es decir, de forma natural y espontáneo y así será más significativo. El aprendizaje del inglés es un requisito para el **plurilingüismo**, y el aprendizaje debe ser permanente.

Después de analizar ambos sistemas educativos, considero que son muy diferentes. En cuanto a la organización nos encontramos con una educación desde mi punto de vista algo clasista (Alemania) frente a un sistema educativo integrador que da las mismas oportunidades a todos los alumnos.

En cuanto al aprendizaje de una segunda lengua, en ambos sistemas educativos el inglés es el predominante, excepto en algunas zonas de Alemania que predomina el francés por razones geográficas. Tanto en Alemania como en España es un fenómeno que está creciendo día a día. En España ya lo podemos ver en el currículo de educación infantil, pero en Alemania no, ya que esta etapa carece de currículo oficial. Aunque no lo especifique también se imparte, ya que son muchos los investigadores que dicen que la adquisición de un idioma es más eficaz a una edad temprana.

Cuando estuve cursando un cuatrimestre en una Universidad de Alemania (Universität Hildesheim), en la mayoría de las asignaturas se hablaba sobre este tema y le daban mucha importancia a que los niños comenzaran a aprender una segunda lengua de forma natural.

En el siguiente punto voy a tratar de analizar más detalladamente diferencias más explícitas de ambos sistemas educativos, centrándome en las escuelas bilingües.

PARTE PRÁCTICA. ANÁLISIS Y COMPARACIÓN DEL SISTEMA EDUCATIVO Y ALEMÁN

Hay numerosas diferencias entre el Sistema Educativo Alemán y el Sistema Educativo Español, este estudio se centra en comparar y analizar ambos sistemas educativos y los resultados de sus alumnos, especialmente en el tema de la adquisición de una lengua extranjera, el inglés. No podemos olvidar, que ambos países están dentro de la **Unión Europea**, por ello, en el aprendizaje de una lengua extranjera, nos encontramos con puntos en común o las mismas referencias, ya que el aprendizaje del inglés persigue el **plurilingüismo**.

Para poder llevar a cabo este estudio me basaré en diversos informes y resultados que se hayan realizado en ambos países. Esta investigación se centra especialmente en las diferencias de educación primaria, por ello, nos podemos con datos o informes sobre educación secundaria (especialmente el primer ciclo), ya que la base de esos resultados está en la educación primaria.

Se realizan pruebas a los alumnos para analizar y comparar el nivel de los alumnos en cada país. Hay diferentes tipos de test tanto internacionales, como europeos o nacionales, para poder medir y crear informes sobre la educación en cada país, y así poder comparar los resultados. También nos encontramos con diferentes temáticas.

Una de las pruebas más relevantes son las **PISA** (Programme for International Student Assessment) se realiza en sesenta y cinco países de todo el mundo, de los cuales treinta y cuatro pertenecen a la OCDE¹. Tanto España como Alemania están dentro de la OCDE, y participan en los informes PISA. Estas pruebas se centran en medir la competencia científica, lectora y matemáticas. Simplemente hago alusión a ellas porque tienen mucho peso en la educación pero no van ser analizadas ya que no se centra en el aprendizaje de una lengua extranjera.

¹ Como vemos la página oficial de la OEDC, “es un foro único en donde los gobiernos de 30 economías democráticas trabajan conjuntamente para enfrentar los desafíos económicos y sociales de la globalización y al mismo tiempo aprovechar sus oportunidades.” OECD All righth reserved.

Uno de los objetivos de este estudio es saber si la clave de que los alemanes hablan mejor inglés que los españoles, por ello analizaremos diversos informes donde podamos ver la diferencia.

Principales diferencias entre ambos sistemas educativos

Considero importante comenzar a analizar brevemente las principales diferencias de la estructura de la educación, centrándonos en la **educación Primaria**.

Educación Primaria	Grundschule
- De los 6 a los 12 años	- De los 6 a los 10 (puede ser hasta los 12 según el Länd).
- Obligatoria	- Obligatoria

Figura 5: Características de la educación primaria y Grundschule

A simple vista, la Educación Primaria es muy similar, sobretodo el Berlín, donde dura hasta los 12 años. La diferencia comienza a partir de aquí, donde los niños alemanes se dividirán en tres ramas según sus resultados académicos.

Otra de las diferencias es el **sistema de calificaciones**:

Alemania	España
+1	Matrícula de Honor (10)
1	Sobresaliente (9,8-9.9)
1,3	Sobresaliente (9,2 - 9,7)
1.7	Sobresaliente/Notable (9,1-8,6)
2	Notable (8,1-8,5)
2,3	Notable (7,5-8)
2,7	Notable (7-7,4)
3	Bien (6,5-6,9)
3,3	Bien (5,9-6,4)
3,7	Bien (5,3-5,8)
4	Bien (5-5,2)

Figura 6: Comparativa del Sistema de calificaciones en ambos países.

Más de 4 es un suspenso en España. El cinco sería un deficiente y el 6 muy deficiente.

Organización del horario escolar anual en Educación Primaria en ambos países.

Comenzamos con una tabla comparativa, la cual hemos realizado recogiendo datos del documento Organisation of School Time in Europe. Primary and Secondary Education. 2014/15 School Year, documento desarrollado por Erydice-Fact and Figures.

Alemania	España
<p>El 1 de agosto es el día oficial para comenzar las clases en los colegios Alemanes.</p> <p>Esto depende del estado, por ejemplo en Berlín, en el curso académico 2014/15, las clases comenzaron el 25 de Agosto, y en Turingia el 1.</p>	<p>Fecha de comienzo de las clases:</p> <p>Entre el 5 y el 15 de Septiembre.</p> <p>(Depende de la Comunidad Autónoma)</p>
<p>La fecha oficial en la que finalizan las clases, es el 31 de julio, pero nos encontramos la misma situación que antes, varía según el estado.</p> <p>En Bayern, finalizan el 31 de julio, y en Hamburgo el 15 del mismo mes.</p>	<p>Fecha en la que termina el curso:</p> <p>Entre el 10 y 23 de junio</p>
<p>Vacaciones de Otoño</p> <p>Duran entre tres y trece días, y se dan entre el 30 de septiembre y el 2 de noviembre. (Varía según el estado)</p>	<p>En España no hay un periodo vacacional que responda a estas características.</p>
<p>Navidad/Año Nuevo</p> <p>Comprende de 11 a 18 días, y se desarrollan del 18 de diciembre al 11 de enero. (Varía según el estado)</p>	<p>Navidad/Año Nuevo</p> <p>En el año académico 2014/15 se han desarrollado desde el 20 al 7 de Enero. Pueden variar de un año a otro, pero siempre van a comprender entre el 23 de diciembre y el 7 de enero.</p>
<p>Vacaciones de Invierno/Carnaval</p>	<p>Vacaciones de Invierno/Carnaval</p>

De 0 a 12 días, comprendidos del 30 de enero al 8 de marzo. (Varía según el estado)	Dependen de la Comunidad Autónoma, duran entre dos y tres días.
Vacaciones de Primavera/ Semana Santa De 6 a 17 días, entre el 3 de marzo y el 2 de mayo. (Varía según el estado)	Vacaciones de Primavera/ Semana Santa Alrededor de 10 días, entre la cuarta semana de marzo y la primera de abril (2015). Estas fechas varían cada año.
Vacaciones de Verano 6 semanas, entre el 7 de julio al 13 de septiembre. Como en todos los casos, varía según el estado federal.	Vacaciones de Verano Duran 11 semanas, desde finales de junio hasta mediados de septiembre.
Tercer Trimestre Pueden estar presentes o no, ya que este periodo vacacional en algunos estados no se realiza. (Hessen) De 0 a 11 días, en 2015 se desarrolló entre el día 26 de abril y 21 de junio.	Hay 12 fiestas públicas, las cuales algunas de ellas son comunes para todas las Comunidades Autónomas, y otras dependen de estas.

Figura 7: Organización del horario escolar anual en Educación Primaria en ambos países.

En Alemania, el promedio de días lectivos es de 188, si la semana escolar dura cinco días. A los 365 días de un año le restamos 75 días destinados a vacaciones, diez días libres adicionales, 52 domingos y 40 sábados.

Según la ley, en los *Länder* la semana lectiva tiene que durar seis días, la semana va de lunes a viernes más **dos sábados al mes**. Por ello, de los 365 días del año quedan 208 lectivos. 75 días están destinados a vacaciones, diez a días adicionales, 52 domingos y 20 sábados.

En ambos casos, las horas lectivas serán las mismas, las que cada país acuerde, ya que en el caso de que la semana dure cinco días, deberán complementar las horas de esos dos sábados al mes durante la semana lectiva.

Según un acuerdo entre los Estados Federados, en el cuadro vemos que el curso académico se desarrolla del uno de agosto al 31 de julio. Esto dependerá o podrá variar

de las vacaciones de verano, que se suelen dar desde mediados de junio a mediados de septiembre, por las condiciones climáticas, educativas y organizativas. Las vacaciones de verano constan de seis semanas, y es un sistema de rotación, por lo que las vacaciones podrán ser antes, o más tarde, en un estado que en otro.

Además de las vacaciones de verano tienen cortos periodos de tiempo, como vacaciones de navidad, en febrero vacaciones de invierno y en Semana Santa o vacaciones de primavera.

En España, el número mínimo de días lectivos será de 175 para todas las Comunidades Autónomas, sin ninguna excepción.

Como vemos en el cuadro, en España las vacaciones con mayor peso son Navidad, Semana Santa y verano. Encontramos pequeñas fiestas nacionales o autónomas, como por ejemplo en la Comunidad Foral de Navarra es el día 3 de diciembre. Como fiesta nacional, ponemos de ejemplo el día de la Constitución Española, el 6 de diciembre.

Número de horas curriculares obligatorias en España y Alemania

Además de destacar en el anterior apartado el número de días lectivos, nos parece interesante destacar el número de horas curriculares obligatorias en ambos países.

Ha sido posible analizar este punto gracias al portal de internet de EURYCIDÉ (<https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Publications>), que cuenta con un buscador donde podemos ver todos sus documentos y publicaciones. En este caso nos hemos centrado en analizar el documento Recommended Annual. Instruction Time in Full-Time Compulsory Education in Europe. 2014/15. Eurydice-Facts and Figures.

Comenzamos analizando el número de **horas curriculares obligatorias** en ambos países.

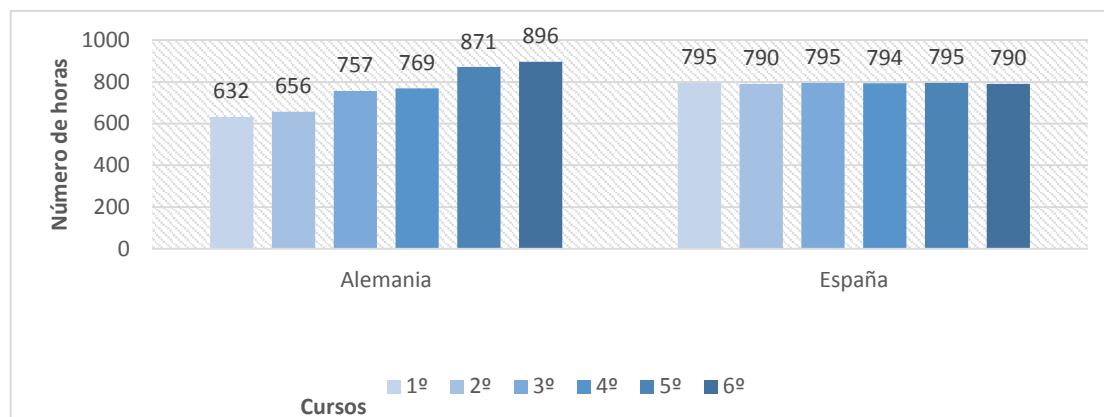


Figura 8. Tiempo curricular obligatorio en Alemania y España.

En esta tabla, vemos el tiempo curricular obligatorio en ambos países (Alemania y España). Analiza el tiempo de horas anuales que se imparten en cada país por curso.

Para poder equiparar los resultados, hemos decidido analizar también los dos primeros años de la escuela secundaria alemana (5º y 6), ya que en algunos *Länder* (Berlín), la *Grundschule* también abarca esos dos cursos.

En el país germano, vemos que las horas van aumentando a la vez que se va aumentando de curso, por el contrario en España, vemos que el número de horas de 1º a 6º curso están muy igualadas e incluso en 6º curso hay cinco horas menos que el primero.

Enseñanza de una primera lengua extranjera (inglés)

El aprendizaje del inglés es un factor muy importante en la educación europea, ya que es una llave de conexión entre su población. Por su importancia, se realizan estudios e informes sobre las diferencias del idioma en diversos países.

Gracias al Eurobarómetro² podemos ver que el inglés es la lengua extranjera más hablada en la Unión Europea en 2012, lengua cuyos habitantes tienen una mayor fluidez y soltura. Los idiomas más hablados son el inglés (38%), le sigue con un 12% el francés, alemán (11%), el español con 7% y por último el ruso (5%). (Europeans and their Languages (2012). p. 5).

² Herramienta que realiza encuestas y analiza resultados de los principales temas de interés y más relevantes que afectan a la Unión Europea.

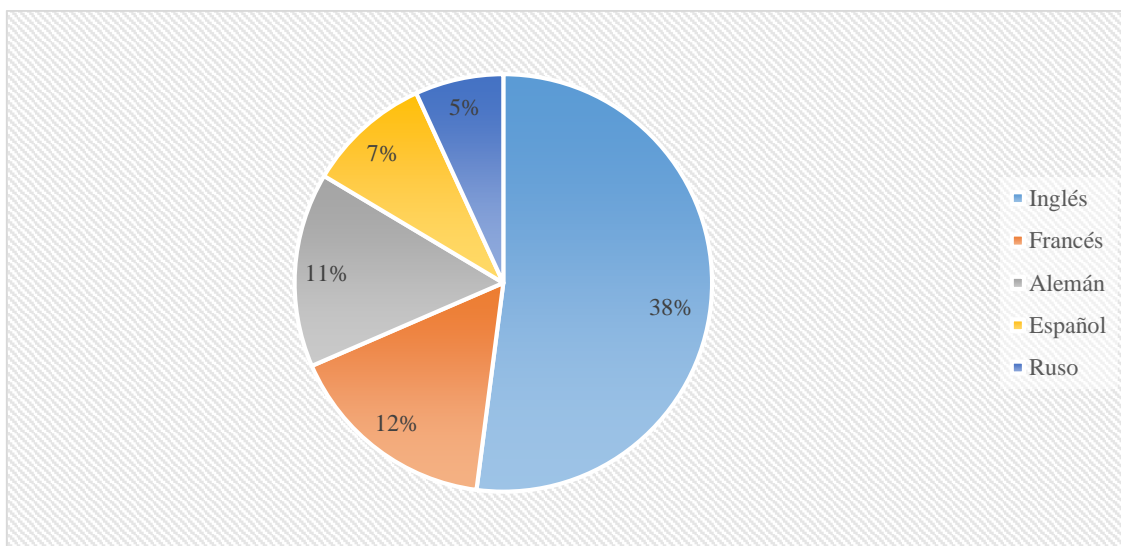


Figura 9. Porcentaje de la población que habla inglés, francés, alemán

Además de ver datos de que el inglés es el lenguaje que más se domina en la Unión Europea, también vemos que es el más útil y que es muy importante que los niños aprendan inglés. Seguimos en el documento *Europeans and their Languages* (2012), y tanto para Alemania como para España es muy importante que los niños aprendan inglés, ya que un 94% de la población germana considera que es importante para su futuro, y un 92% de la española también está de acuerdo. (p. 78).

Observamos que para un **77% de los alemanes es útil que la lengua extranjera se aprenda en la escuela**, sin en cambio solo un **48% de los españoles** piensa que lo es, siendo así el segundo porcentaje más bajo, dejando el más bajo a los portugueses (33%). Este dato sorprende, ya que España es uno de los países en los que primero podemos ver la presencia del inglés de forma curricular en los colegios. (p. 103)

Número de horas mínimas obligatorias de la enseñanza del inglés

Después de analizar el número mínimo de horas obligatorias, vamos a ver la diferencia que hay en el número total mínimo de horas curriculares obligatorias en el aprendizaje de la segunda lengua extranjera. Sabemos que ambos países tienen principalmente y como segunda lengua extranjera, predomina el inglés. En los colegios bilingües, nos encontraremos con más horas destinadas al inglés, en ambos países las primeras asignaturas que se ven afectadas por este sistema, son las asignaturas más prácticas como ciencias sociales, geografía o educación física. Fuente: EURYDICE.

(2015). Recommended Annual. Instruction Time in Full-Time Compulsory Education in Europe. Eurydice-Facts and Figures

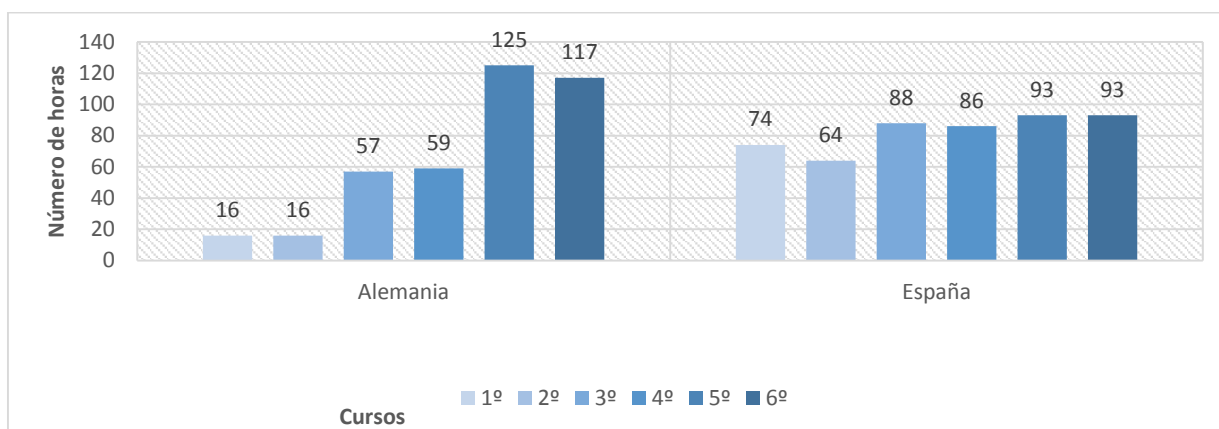


Figura 10. Horas curriculares mínimas obligatorias del aprendizaje de una segunda lengua.

Como vemos en este gráfico en Alemania las horas mínimas estipuladas son menores que en España en los primeros cursos. Percibimos una diferencia de 58 horas en primer curso. En 3º y 4º curso también son superiores en España, pero a partir de aquí vemos que Alemania supera a España.

No podemos olvidar que son horas mínimas obligatorias, lo que quiere decir que nos podemos encontrar con variaciones, pero siempre superando ese número de horas, nunca por debajo.

La educación bilingüe

De acuerdo con el Instituto Cervantes (2015) la **educación bilingüe** es “la que imparte instrucción en dos lenguas. Es, por tanto, una educación en la que las dos lenguas son instrumentales y vehículo de las actividades de enseñanza-aprendizaje de cualquier contenido.”

La enseñanza bilingüe en inglés, tiene ciertas similitudes en Alemania y en España, y para poder analizarlas lo que haremos será comparar y extraer información de dos colegios bilingües, uno situado en España y otro en Alemania.

Respecto a la elección de los colegios me guié por diferentes razones, pero ambas personales.

El colegio alemán lo encontré gracias a los cuatro meses que estuve estudiando en Alemania. Descubrí que una de mis profesoras, que impartía la asignatura *Second Language Acquisition*, tenía numerosos estudios sobre la adquisición temprana del inglés. Investigando sobre las escuelas bilingües en Alemania llegué al “**Proyecto Billie**”, basado en la enseñanza bilingüe y el desarrollo del aprendizaje, es un proyecto que fomenta la educación bilingüe en inglés-alemán en el *Länd* de *Niedersachsen* (Baja Sajonia). Está apoyado por la Universidad de Hildesheim, ya que sus promotores son profesores de esta institución (Kersten, K., Greve, W., et al.).

La puesta en práctica de este proyecto lo vemos en la **Grundschule Leineberg** en Göttingen.

En cuanto al colegio bilingüe inglés-castellano, me guíe por zona en la que vivo. Siempre había oído hablar de un colegio bilingüe llamado **Elvira España**, situado en la capital de la Ribera Navarra, Tudela. Este colegio es pionero en la implantación del proyecto inglés-castellano en colegio públicos, desde 1996. Desde 2005/06 forma parte del conjunto de colegio públicos del acuerdo del Ministerio de Educación Español y el British Council.

A continuación, nos encontramos una tabla con los principales rasgos de ambos colegios, viendo así las pequeñas diferencias entre las dos instituciones.

La información para poder realizar esta comparación ha sido analizada de las páginas web de cada colegio:

- Grundchule Leineberg (<http://www.gs-leineberg.de/>). (Consulta 8 de Julio de 2015)
- Colegio Elvira España (<http://cpbelviraespana.educacion.navarra.es/web/>) (Consulta 8 de Julio de 2015)

	Colegio Elvira España	Grundschule Leineberg
Año en que se implantó el proyecto bilingüe	Comenzó con el proyecto bilingüe en 1996 . En 2005/06 se anexionó al convenio de colegio público del Ministerio de Educación Español y el British Council.	En 2008/09 . Fue la primera escuela bilingüe de la Baja Sajonia (<i>Niedersachsen</i>)
Número de horas en inglés	El 50% de las horas.	70% de las horas.
Número de horas en la lengua materna	El 50% de las horas.	30% de las horas.
Asignaturas que se imparten en inglés	Conocimiento del Medio, Taller de Matemáticas, Educación Plástica y Educación Física	Todas excepto la asignatura de alemán (matemáticas, ciencias sociales, educación física, religión, música y arte)
Asignaturas que se imparten en la lengua materna	Lenguaje, Matemáticas, Música, y Religión o Actividad Educativa Organizada	Alemán.
Curso en el que se empieza con la educación bilingüe	1º de Primaria (La etapa de Educación Infantil también es bilingüe)	1º de <i>Grundschole</i> (La etapa de <i>Kindergarten</i> también es bilingüe)

Figura 11. Principales rasgos de los colegios bilingües Elvira España y Leineberg.

En esta tabla podemos ver que el colegio bilingüe español comenzó más de una década antes. Es importante decir que en 1996 no eran muy comunes los colegios bilingües en España, y menos públicos, ya que comenzaron a expandirse con el acuerdo del Ministerio de Educación Español y el British Council.

Otra de las diferencias es que la escuela bilingüe alemán-inglés tiene más horas de inmersión lingüística que la escuela bilingüe castellano-inglés. Esto viene dado a que

en el colegio de España, hay menos asignaturas que se imparten en inglés, ya que Lenguaje, Matemáticas, Música, y Religión o Actividad Educativa Organizada son en castellano. Se considera que estas asignaturas son importantes en la lengua materna. Por el contrario, en el colegio alemán únicamente se da en la lengua de origen, alemán, podemos decir que corresponde a la asignatura de Lenguaje en el colegio español.

Nos centramos en la educación primaria, y ambos colegios comienzan en el primer curso de esta etapa con la inmersión lingüística.

Ambos colegios mantienen acuerdos para poder continuar con este proyecto en la educación secundaria. Ofrecen poder continuar con el proyecto bilingüe en institutos que ofrecen las mismas características que hasta ahora pero en niveles superiores.

No son tantas las diferencias en los colegios bilingües, como las podemos ver en la enseñanza del inglés en un colegio no bilingüe de ambos países. En los colegios bilingües ambos comienzan a la misma edad, pero sin embargo veíamos que en un colegio español se comenzaba en primero de educación infantil de forma curricular, aunque como no es obligatoria contaremos desde educación primaria, y en Alemania comienza a haber presencia del inglés en tercer curso de la *Grundschule*, aunque sí que podía aparecer de forma extra-curricular, como puede ser mediante proyectos.

Otra de las diferencias son las horas obligatorias curriculares del aprendizaje del inglés, que eran superiores en España en un colegio sin inmersión lingüística. Sin embargo en un colegio bilingüe son superiores en Alemania.

En los dos portales web, podemos ver que en la etapa anterior a educación primaria/*Grundschole* (**educación infantil/kindergarten**) los alumnos ya pueden disfrutar de una educación bilingüe en inglés, introduciendo primero los contenidos en la lengua materna, y una vez interiorizados, se aprenden en inglés.

Ambos colegios cuentan con **profesores nativos** y profesores formados para que el aprendizaje en los alumnos sea bueno y significativo.

Observación, análisis y comparativa de diversos informes y datos sobre la adquisición y conocimiento de la lengua extranjera, inglés.

Puntos relevantes del Proyecto Europeo The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries (2002).

A continuación, vamos a analizar la información de un proyecto europeo de 2002, titulado The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries (Evaluación de las Habilidades de los alumnos en inglés en ocho países de la Unión Europea)

Los países que han sido investigados y de los cuales se han extraído datos y resultados, son los siguientes: **Alemania**, Dinamarca, **España**, Finlandia, Francia, Noruega, Países Bajos y Suiza. Este documento es una continuación de otro, que se realizó entre 1995 y 1996, pero no participaban todos los países que vemos en el documento de 2002-2003, uno de ellos es Alemania.

Los principios de este estudio consisten en ver si hubo cambios en los resultados de 2002-2003 respecto a 1996. Las pruebas se centran en medir las habilidades de la lengua extranjera en los niños y participaron alrededor de 1500 alumnos por país. Gracias al análisis y comparación, podemos ver que sí que ha habido una evolución.

Los sujetos de este estudio se encontraban en la etapa de **educación secundaria**, aunque mi trabajo se centra en la Educación Primaria, considero que también es relevante e importante analizar datos de esta etapa, ya que la base y los contenidos previos de los individuos, son de la etapa anterior (educación primaria).

En este estudio, nos vamos a centrar en los países objeto del trabajo, Alemania y España. El test estaba formado por 75 puntos, expresión escrita (21), comprensión oral (13), comprensión escrita (16) y conocimientos lingüísticos (25).

Comenzamos a ver diferencias en la situación académica de cada país:

	Alemania	España
Años de instrucción de inglés (grupo de prueba)	Grupo 1: 5 Grupo 2: 6	8
Duración de una sesión	45 minutos	55 minutos
Mínimo de horas/lecciones de inglés en la educación obligatoria	Grupo 1: 635/476 y 800/600 Grupo 2: 920/690	450 horas

Figura 12. Contexto de Alemania y España en el documento *The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries*.

Un punto relevante es que Alemania es el país con menos sujetos para la investigación, 458, y España el que más con 2843, lo que suponía un 24.2% del total, frente al 3.9% de Alemania.

En la Tabla 3 (*Question 4, Home language*. p. 81), **Alemania** es uno de los países que muestra las tasas más altas, es de los países que más **se habla la lengua una lengua extranjera en casa** (4.6%) y la lengua inglesa se habla en un 0.5% de la población. En España vemos un 0.2% de la población que habla inglés en casa y un 1.1% que habla otro idioma.

La Tabla 5 (p. 82), concentra los **niveles de inglés de los padres**, España se sitúa en la puntuación más baja de todos los países analizados, sin contar Francia, de cual la no hay ningún dato.

En este estudio también analiza a los **profesores**, podemos comprobar los años que han estado los profesores enseñando inglés. En España encontramos la puntuación más baja, 15 años, y en Alemania no mucho más, 16.

Un punto importante es cuál es el porcentaje de profesores que han salido a aprender inglés a un país cuya lengua sea oficial, ya que es la forma más rica y eficaz para aprender un idioma.

En España, han estudiado inglés en un **país de lengua inglesa** un 52%, en Alemania no tenemos datos sobre esto en concreto, pero nos encontramos con el gráfico 6 (pp. 101), en el que vemos el porcentaje de profesores que han estado en un país de

lengua inglesa, Alemania supera con creces a los demás países con un 86%, España se encuentra en algo menos de la mitad que el país germano, 42%.

En el gráfico 13 (p.108), nos encontramos con un tema muy criticado en la actualidad, **la tarea**.

	Nunca	Mensualmente	Una vez a la semana	Cada lección
Alemania	-	-	33%	67%
España	1%	2%	27%	70%

Figura 13. Comparación de la tarea en Alemania y España. Fuente: The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries.

No tenemos resultados de las **habilidades en lengua inglesa** de Alemania, pero sí que podemos decir que España percibimos los resultados más bajos, solo superando a Francia y por muy poco. (Anexo 4)

El estudio de Alemania, estaba basado principalmente en el ambiente socio-cultural de los alumnos, en las actitudes, en el contacto con otros y el uso de diversos recursos para aprender inglés.

Con esto podemos concluir que en el país germano tiene un gran efecto el entorno y la familia en la que se encuentre el alumno, además del tipo de escuela. También, la formación del profesor podría reflejarse en los resultados de los alumnos. El aprendizaje del inglés supone y se basa en el contacto e interacción.

Diferencias en la población alemana y española en el dominio del inglés.
Europeans and their Languages (2012)

A continuación vamos a analizar el documento *Europeans and their Languages* (2012) en el que podemos ver las diferencias de ambos individuos a la hora de usar sus habilidades lingüísticas en inglés.

Europeans and their Languages (2012)	Alemania	España
A) Porcentaje de la población que es capaz de mantener una conversación en inglés (pp. 21)	56%	22%
B) Qué porcentaje de la población es capaz de entender y escuchar las noticias en la radio o en las noticias, en inglés. (pp.31)	33%	12%
C) Qué porcentaje de la población puede leer y comprender lo que lee en revistas y periódicos. (pp. 33)	33%	15%
D) ¿Con qué frecuencia usan su primera segunda lengua? (Destaco que en ambos países la primera lengua extranjera es el inglés). (pp. 42)	- Todos o casi todos los días: 26% - A menudo pero no diariamente: 22% - Ocasionalmente: 50% - No saben: 2%	- Todos o casi todos los días: 44% - A menudo pero no diariamente: 21% - Ocasionalmente: 32% - No saben: 3%
E) Porcentaje de la población que nunca ha estudiado otra lengua que no sea la de origen. (pp. 58).	16%	41%

Figura 14. Diferencias entre la población alemana y española en diversas habilidades de la lengua extranjera, inglés.

En la cuestión A, vemos que la población de Alemania (56%) que puede mantener una conversación es más del doble que en España, que cuenta solo con un 22% de la población, dato alarmante, pero no sorprendente, ya que España casi siempre ocupa uno

de los peores puesto en nivel de inglés. Esto lo podemos ver en el ranking más actualizado de “Índice de Nivel de Inglés” (s.f.) de EF (Education First), (<http://www.ef.com.es/epi/>), agencia líder de educación internacional. En este índice, Alemania ocupa el puesto 10º, que equivale a un nivel alto, y España se sitúa en el nivel medio, puesto 20º. Es mucha la diferencia, diez puestos.

Un 33% de la población alemana es capaz de ver o escuchar las noticias en inglés, frente a un 12% de los españoles (Cuestión B). El mismo número de porcentaje alemán es capaz de leer la prensa, pero un 3% más que escuchar y ver las noticias de la población española es capaz de leerla (15%). Esto puede ser causa de que los españoles tenemos grandes diferencias fonéticas con nuestros vecinos británicos. Como vemos en el documentos Dos Sistemas Cara a Cara (1997, p. 222): “identificación (...), producción (...) y consolidación del sonido” (Sánchez, 1992, p. 5). Si tenemos conocimientos puede que sea más fácil leer y tener una referencia visual para poder comprender el mensaje, además, como vemos en la cita de Sánchez, tiene que haber una identificación para poder interiorizar el sonido, y un buen recurso es escuchando la radio y viendo la tele, como hemos analizado muy poco porcentaje de la población lo hace.

En la cuestión C, vemos que a pesar de ver en la cuestión A que un menor porcentaje de la población española puede mantener una conversación en inglés, un 44% los españoles afirman usarlo diariamente, frente a un 26% de alemanes.

Un 41% de la población española afirma que nunca ha estudiado una lengua que no sea la materna, dato muy elevado y que puede ser un hecho primordial en los malos resultados de nivel. (Cuestión E).

Un punto importante es cuales son las inquietudes y razones por las que se mueve la población para estudiar un idioma.

La tasa más alta en España (79%) está en encontrar trabajo en otro país, punto que puede venir por la crisis que atraviesa nuestro país, y el fenómeno “fuga de cerebros” que vive parte de la población joven. (Consiste en que licenciados o graduados universitarios se marchen a otros países a trabajar).

Alemania se sitúa por encima de España con un 66%, en que ve una gran utilidad para encontrar trabajo, y así poder hacer viajes internacionales de negocios. También ve muy útil el conocimiento del idioma para viajar y poder estudiar en otro país.

Vemos que los porcentajes son más o menos parecidos en diversas secciones, lo que sorprende es la satisfacción personal que para un 44% de la población es una ventaja y para solo un 29% de los españoles es satisfactorio el conocimiento de otro idioma. Es un dato significativo, ya que por el escaso nivel de inglés del país podría ser un logro, pero también puede estar relacionado con la frustración o con el poco nivel, que puede ser un hecho indiferente.

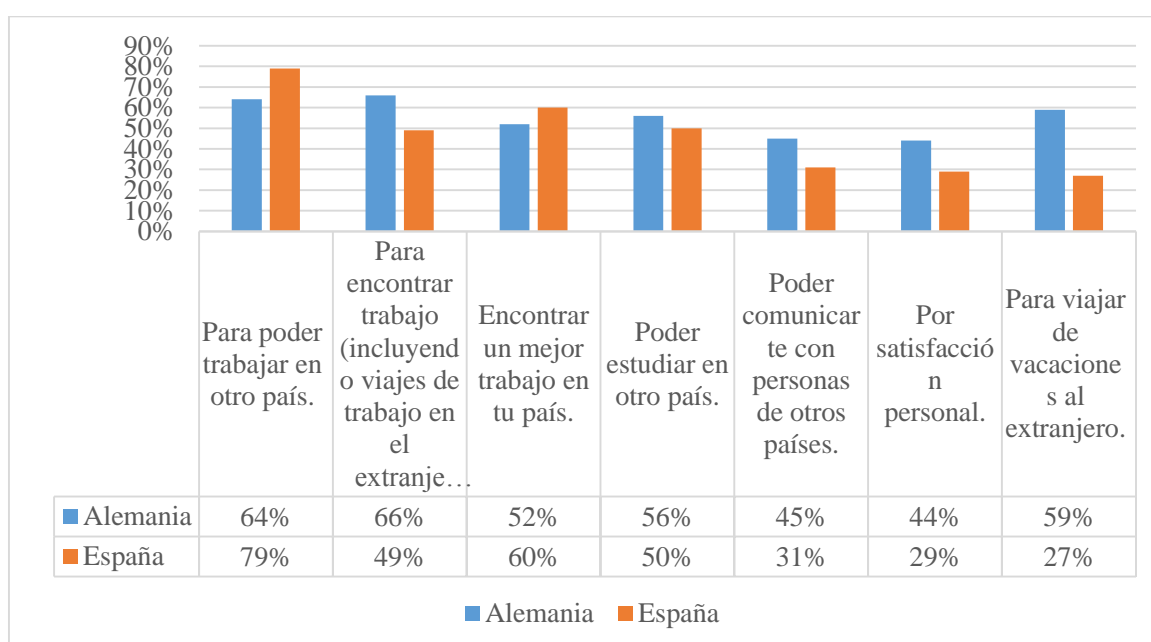


Figura 15. Ventajas que tiene estudiar un nuevo idioma para la población alemana y española. (pp. 65)

A la pregunta, **¿cuál es el idioma más útil para tu desarrollo personal después de tu lengua materna?**, ambos países y con el mismo porcentaje contestan el inglés. Vemos que en ambos países el francés tiene una gran presencia por la geografía de los países, pero el inglés desbanca a este idioma.

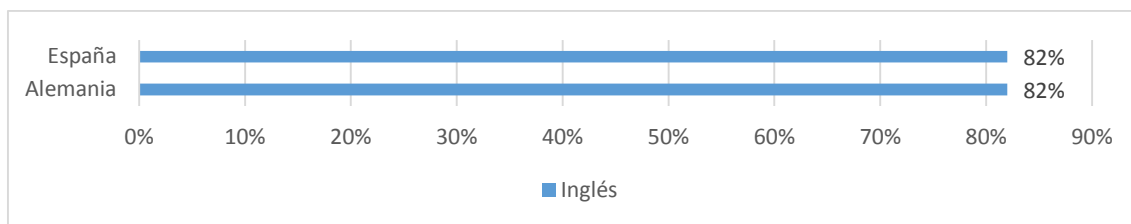


Figura 16. ¿Cuál es el idioma más útil para tu desarrollo personal después de tu lengua materna?

Con esta pregunta está relacionada cuál es la lengua que ven más útil para que aprendan los niños en un futuro, y ambos países tienen claro que el inglés. (Alemania 94% y España un 92%). Un 51% de la población alemana cree que las clases en el colegio son muy útiles, frente a un 45% de los españoles.

Para finalizar este informe, diré que podemos ver las inquietudes y alguna de las habilidades que tienen ambos países en el dominio de una segunda lengua, es interesante que en las inquietudes y ventajas que les puede proporcionar el inglés están muy igualados, pero a la hora de nivel no, superan los alemanes.

Una vez he analizado los sistemas educativos y ver que en realidad no son tan diferentes en cuanto a la adquisición del inglés, puedo basarme en que considero que el gran punto a favor de la población germana está en que tienen raíces etimológicas comunes, como para nosotros es más fácil estudiar italiano o portugués. (Ramírez, V. 2013) (http://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2013-02-14/por-que-somos-torpes-con-el-ingles-y-lo-hablamos-tan-mal_522464/).

Informe del Eurostat. Newrelease. In the EU, nearly 80% of children were studying a foreign language at primary school in 2008.

De este informe únicamente vamos a analizar el nivel de los adultos en referencia a los niveles establecidos por el Marco Común Europeo.

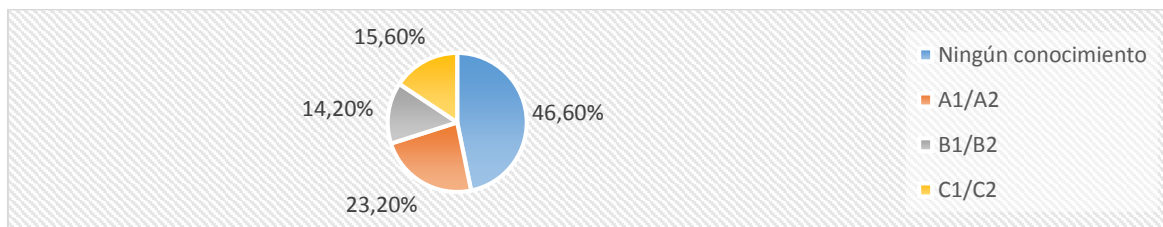


Figura 17. Conocimiento en inglés en adultos de 25-65(España)

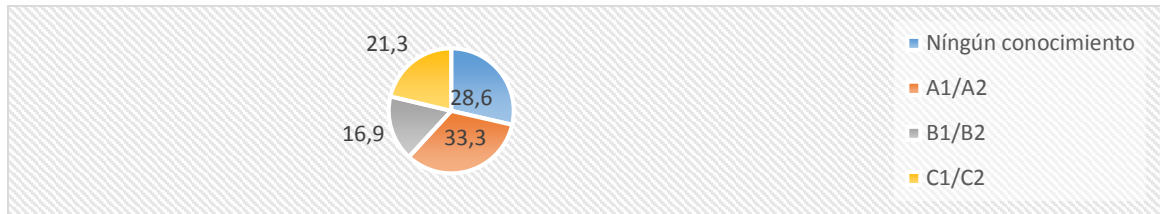


Figura 18. Conocimiento en inglés en adultos de 25-65(Alemania)

Entre estos dos gráficos hay numerosas diferencias. Vemos que en España hay una gran cantidad de individuos que no tienen ningún conocimiento, esto puede ser a que el inglés en España se introdujo tarde y en Alemania no, sino que fue uno de los países pioneros.

REFLEXIONES PERSONALES

Una vez he analizado todos los puntos de mi trabajo de fin de grado, me gustaría dedicar este apartado a reflexiones personales y poder transmitir lo que he podido aprender y lo que en realidad pienso sobre los puntos más relevantes que he ido analizando a lo largo de este trabajo.

- El **sistema educativo español y el sistema educativo alemán**, desde mi punto de vista son muy diferentes. Tienen puntos en común como que la educación infantil no es obligatoria, pero en ambos países la mayoría de los niños acuden a ella. La educación primaria/*grunschule*, desde un punto de vista organizativo puede ser parecida cuando el *Länd* amplía esta etapa hasta los 12 años. Considero que los diez años es una edad temprana para decidir a qué tipo de escuela tiene que ir un niño, y de la cual dependerá su futuro. Además, hay en ocasiones que los padres tienen mucho peso y se deja a un lado los resultados académicos de los niños, por lo cual no me parece justo ya que si hay unas pautas considero que hay que seguirlas.

Pienso que la escuela secundaria en diversas ramas, clasifica a las personas para su futuro. Quizás no sea tan rígido en la práctica o en la realidad como desde el punto de vista teórico, pero a mí me ha dado la sensación por algún documento que he podido leer que clasifica a los alumnos para su futuro, destinándolos a trabajar principalmente al ámbito de esa vía. Tengo que decir que tampoco puedo asegurar esto 100% pero considero que se realiza muy temprano. En España la educación también se ramifica, pero creo que tenemos más oportunidades y cuando los alumnos son más maduros y tienen mayor capacidad de decisión. Mi posición ante esto también puede ser equivocada ya que me he centrado más en la educación primaria, y esta etapa la he dejado un poco al margen.

- En la **organización del horario escolar anual** en educación primaria podemos ver numerosas diferencias. En Alemania comienzan antes el curso académico, hasta un mes antes. Considero que por el clima del país podrían ampliar un poco más esa fecha, ya que en agosto todavía habrá buenas temperaturas. Esto es diferente en cada *Länd*, a partir de esa fecha pueden comenzar pero no es obligatorio. Las clases pueden comenzar antes que en España, y finalizan más

tarde, podemos ver incluso una diferencia de un mes. Esto se debe a que durante el curso escolar tienen más periodos vacacionales. Tienen un periodo vacacional en otoño que en España es inexistente, las vacaciones de Carnaval o de invierno en España pueden durar entre 2 y 3 días (varían por la comunidad) y sin embargo en Alemania pueden durar de 0 a 12 días. Lo que quiere decir que nuestras vacaciones más largas son las de verano, pero ellos gozan de diversos periodos vacacionales establecidos por los *Länder*.

Esto se puede dar por las condiciones climáticas del país. Cuando yo estuve estudiando en el país germano, tuve una semana de vacaciones en junio, terminé mis estudios el 28 de julio, y además empecé el segundo semestre en abril, por lo que es bastante diferente a España.

En mi opinión creo que ambos calendarios son buenos, diferentes, pero desde mi punto de vista ambos tienen pros y contras. Respecto al alemán, cortos periodos vacacionales, pueden ser buenos para los niños para no caer en la monotonía y que las clases no se hagan muy pesadas, pero también le veo un punto negativo ya que los niños pueden desconectar de una monotonía buena o de unos hábitos de estudio.

En España puede que a los niños se les haga una rutina larga que pueda llegar al aburrimiento o a crear una actitud pasiva, pero sí que es verdad que con fiestas autonómicas y nacionales se hace mucho más ameno y dinámico, además una diferencia muy grande es que en Alemania hay clase los sábados (no todos), un punto que no me gusta ya que los niños tienen que tener días para disfrutar de sus familias y descansar.

- Respecto a la **enseñanza de una primera lengua extranjera, inglés**, de forma curricular vemos grandes diferencias en ambos países. En los primeros cursos España pone mucha más importancia y énfasis, vemos más horas destinadas al aprendizaje del inglés, punto que es muy importante ya que a edad más temprana es más fácil aprender inglés. Alemania le da mayor importancia que España en la educación secundaria, en donde aumenta las horas dando una gran importancia al aprendizaje del inglés. Aquí tengo que destacar que no tendrá la misma importancia en un tipo de escuela secundaria que en otra, principalmente tendrá más importancia en el *Gymnasium*.

En ambos países vemos que el número de horas en inglés y su importancia está aumentando, y los colegios son los principales medios para que los niños puedan aprender.

A pesar de ver que en España de forma curricular hay más horas que en Alemania, en Alemania los alumnos aprenden inglés de forma extra-curricular, como por ejemplo mediante proyectos.

Cada día son más las escuelas (en ambos países) que le dan más importancia al aprendizaje de esta lengua.

Después de analizar estos puntos, he llegado a la conclusión de que los alemanes tienen más facilidad de aprender inglés que nosotros, ya que su fonética es más parecida que en español y el inglés.

- La **educación bilingüe** en ambos países cada vez está más demandada. Para poder ver mejor este punto lo que hice fue analizar dos colegios, uno en cada país.

Las diferencias no fueron muchas y creo que son bastante parecidos. El colegio alemán daba un 20% más de clases en inglés que en el español, lo que podría ser la principal diferencia. Ambos comenzaban muy pronto, tenían profesores nativos y respetaban la lengua origen.

Me parecen métodos muy buenos, pero me quedo con el colegio español ya que considero que un 50% de clases en inglés es suficiente para poder tener un buen nivel en un futuro, ya que empiezan desde los 3 años. Además, un 30% de las horas en la lengua materna me parecen pocas, ya que creo que los niños también deben de dominar su idioma con soltura.

- Para finalizar con estas reflexiones personales daré mi opinión sobre los diversos informes que he plasmado en mi trabajo de fin de grado.

Tengo que decir antes de todo, que hay más informes sobre este tema pero me he tenido que centrar en unos pocos, ya que Alemania no participaba en todos, dato que me pareció curioso y que no pude encontrar el motivo.

Proyecto Europeo: **The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries (2002)**. Es una continuación de un proyecto que se realizó en 1996, es importante saber que Alemania solo participó en el de 2002, por ello hay mucha menos información. Creo que en Alemania, quizá por la proximidad geográfica se habla más inglés en casa, además Alemania es uno de los países

punteros en comercio internacional ya que goza de grandes multinacionales conocidas por todo el mundo. Esto puede ser una de las razones por las que los padres tengan un mayor nivel de inglés que en España.

Un punto destacable es que la mayoría de los profesores en Alemania han estado en un país de lengua inglesa, esto puede ser porque tienen mayor facilidad, ya que tienen mayor cercanía geográfica, pero también cuando yo estuve estudiando en Alemania, muchos de mis compañeros de clase antes de comenzar la universidad se fueron un año a un país de lengua inglesa para formarse y tener mayores destrezas en la universidad. Por lo que he podido leer, lo hacen muchos de los alumnos antes de comenzar la universidad.

En el informe **Europeans and their Languages** (2012), vemos que más de la mitad de la población alemana puede mantener una conversación en inglés, es una puntuación mayor que la española.

Creo que los alemanes son menos “perezosos” que los españoles, y si tienen que ver una noticia en inglés la ven. Creo que tienen menos rechazo y menos miedo al inglés que los españoles, son más decididos y tienen menos miedo al fracaso. Aunque nosotros tengamos establecidas en el currículo más horas de inglés, ellos comenzaron a estudiarlo antes, y por la facilidad que tienen en cuanto a la fonética, tienen mejores habilidades para poder comunicarse. Esto se refleja en los informes, y vemos que en todos los puntos nos superan, cosa que puede cambiar con todos los cambios que estamos viviendo en educación, le damos una mayor importancia que hace años al aprendizaje significativo de esta lengua.

Por último, **Newrealease. In the EU, nearly 80% of children were studying a foreign language at primary school in 2008.** En este estudio creo que priorizan las mismas razones que en anteriores, el inglés en Alemania se introdujo antes que en España y en los resultados de test que se realizan a personas mayores vemos resultados mejores en los sujetos alemanes.

Para concluir y finalizar con este punto diré que puedo ver porque mis compañeros de clase alemanes tenían una mayor destreza y habilidad para comunicarse en inglés. Una de las razones es que todos han realizado sus estudios de secundaria en *Gymnasium*, además de que muchos de ellos pasaron un año en un país de lengua inglesa.

Un punto importante es que para ellos es más fácil aprender inglés por la fonética, y que son idiomas con una misma raíz.

CONCLUSIONES

A través de la realización de este trabajo he podido analizar y conocer los principales rasgos de la estructura y organización del sistema educativo español y del alemán.

En cuanto al sistema educativo español fue más sencillo seleccionar la información y crear una idea clara más rápido. Gracias a los diversos recursos que he podido encontrar tanto digitales como no, y los cuatro años que he estado estudiando el grado de educación primaria, ha sido mucho más fácil para mí trabajar con este sistema educativo que con el alemán. Cuando estuve estudiando en Alemania, las asignaturas que curse se centraban en inglés, en la enseñanza y aprendizaje de este y en su adquisición, por ello este tema ha sido nuevo para mí. Estando allá sí que se habló un poco sobre la organización, pero pequeñas pinceladas.

Explico en los puntos anteriores las principales características del sistema educativo alemán, el cual me ha llevado mucho tiempo poder analizar, ya que la educación varía según el estado federal, y las diferencias pueden ser varias entre uno y otro. Me gustaría destacar que yo no tengo conocimientos de la lengua extranjera alemán, y por ello en muchos textos me he visto obligada a tener que usar el traductor, así que intentaba buscar documentos en inglés o en castellano.

A pesar del inconveniente del idioma, de que no hay mucha información sobre este sistema educativo en nuestra lengua materna, quiero destacar que me ha apasionado trabajar sobre este tema, y poder comparar nuestro sistema educativo con uno de los países punteros de Europa.

He podido ver que el dominio del inglés es tan importante como en nuestro país, y que en el país germano hay una mayor demanda de escuelas bilingües a edad temprana, como en España. En ambos países para sus habitantes es muy importante y lo ven útil y necesario para su futuro.

Además, me gustaría destacar que con la elaboración de este proyecto he podido conocer multitud de recursos que investigan y nos proporcionan información sobre la educación en Europa. Una de las páginas web que más me ha ayudado para poder crear este documento, y enriquecerme de contenidos mediante documentos y publicaciones ha

sido Euridyce. Destaco que la información está totalmente actualizada y es muy fácil de usar. Además la mayoría de los documentos principalmente están en inglés, lo que quiere decir que los he podido usar con cierta soltura.

Gracias al Marco Común Europeo de las lenguas podemos llegar al plurilingüismo y crear alumnos que en un futuro puedan comunicarse con cualquier miembro de la comunidad europea, o del mundo. Creo que el plurilingüismo es uno de los puntos fundamentales en los que se debe basar la enseñanza del inglés. Hay que crear aprendizajes significativos para que puedan demostrarlos en un futuro, y que se sientan satisfechos de poder comunicarse y demostrar sus habilidades con otras personas.

Además, la asignación de niveles como referencia es un punto que hace que igualemos y todos nos vean con los mismos ojos, que puede ser útil para poder estudiar en otro país, encontrar trabajo y fomentar las comunicaciones y comercio exterior.

Las diferencias educativas para enseñar inglés en un país y en otro son notables. Podemos ver que en España se comienza antes de forma curricular, pero que a partir de secundaria las horas en Alemania son más. Quiero destacar, y creo que es una de las principales causas, que la razón está en que son idiomas que tienen las mismas raíces. El castellano cuenta solo con cinco vocales, y el inglés cuenta con doce, lo que nos encontramos con siete nuevos sonidos. Para nosotros, es más fácil estudiar italiano o portugués, porque las raíces etimológicas son parecidas.

Me ha gustado trabajar con informes y resultados, ya que es una forma de ver la realidad. La estadística es un material que te hace ver los resultados de forma clara y precisa. Tengo que destacar que no hay muchos informes que estudien el nivel del inglés de los niños, y por ello me he basado en temas más globales y generalizadores, considero que también son importantes ya que son fruto de los años anteriores.

Quiero destacar la labor de Eurostat, Eurydice y la Comisión Europea, en otros más, por hacer públicas todas esas encuestas e informes que hacen que sea más fácil el análisis, en este caso, de los niveles de inglés que hay en cada país.

Por otro lado, considero que los malos niveles de inglés con los que nos encontramos en nuestro país es porque se introdujo tarde a la educación, y sin embargo en Alemania no. Por ello, creo que con los numerosos cambios y la gran demanda que

hay de esta lengua extranjera en nuestro país, los niveles cambiarán de aquí a unos años, ya que las escuelas bilingües y el gobierno de nuestro país, con ayuda de otras instituciones, está haciendo especial hincapié en que esto cambie, y en crear una sociedad basada en el plurilingüismo.

Para concluir, me gustaría decir que ambos sistemas educativos son muy diferentes, especialmente en su organización ya que en algunos estados federales la educación primaria (*Grundschule*) finaliza a los 10 años, y a partir de aquí se clasifica por resultados educativos, lo que podría ser un poco criticado, aunque ellos dicen que es una escuela en la que basa la igualdad y la inclusión.

BIBLIOGRAFÍA Y WEBGRAFÍA

- Administrador. (2015). Colegio Bilingüe Elvira España. Tudela. (Disponible en: <http://cpbelviraespana.educacion.navarra.es/web/>).

Consulta el 8 de julio de 2015.

- Arnau, J. (1981). Tipología de la Educación Bilingüe. Educación y Bilingüismo. Revista de Educación. (nº 268, pp. 157-166).

Disponible en: http://www.mecd.gob.es/revista-de-educacion/numeros-revista-educacion/numeros-anteriores/1981/re268/re268_10.html

Consulta el 6 de julio de 2015.

- Berengueras Pont, M. (2011). El Sistema Educativo de Alemania. Revista de la Asociación de Inspectores de Educación de España (nº 15).

Disponible en: http://www.adide.org/revista/index.php?option=com_content&task=view&id=266&Itemid=71

Consulta el 10 de junio de 2015.

- Bonnet, G. (2002). The Assessment of Pupils' Skills in English in Eight European Countries. THE EUROPEAN NETWORK OF POLICY MAKERS FOR THE EVALUATION OF EDUCATION SYSTEMS

- Cala Carvajal, R. (1997). Dos Sistemas Cara a Cara. Universidad de Barcelona. Disponible en el Instituto Virtual Cervantes: en: http://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/asele/pdf/08/08_0219.pdf

Consulta el 10 de julio de 2015.

- Consejería de Educación y Cultura de Murcia. (2003). Enseñanza-Aprendizaje de las Lenguas Extranjeras a Edades Tempranas. Murcia

- Contreras Gállego, M. (s.f.). Apuntes de Clase. Tema 5. Origen y Evolución del Sistema Educativo Español. Jaén. ANEXO 4.1: García Fraile, J.A. (2006). 1857-2006: de la Ley Moyano a la LOE. Análisis Legislativo de la Configuración del Sistema Educativo Actual. En: ESCAMILLA, A. y LAGARES, A.R. (2006): La LOE: perspectiva pedagógica e histórica. Glosario de términos esenciales. Barcelona, Graó, pp. 23-56.

Disponible en <http://www.vbeda.com/mcontreras/EDFA/A08T52012.pdf>
Consulta el 16 de junio de 2015.

- EducaLAB. (2015). LOMCE paso a paso: Educación Primaria.
Disponible en <https://prezi.com/nydoprffig/lomce-paso-a-paso-educacion-primaria/>.
Consulta: 9 de junio de 2015
- EUROSTAT. (2010). In the EU, nearly 80% of children were studying a foreign language at primary school in 2008. Eurostat Press Office
- EUROSTAT. (2011). Newrelease. In the EU, nearly 80% of children were studying a foreign language at primary school in 2008. Eurostat Press Office.
- EURYDICE. (2012). Cifras clave de la enseñanza de la Educación en Europa 2012. European Commission. España.
- EURYDICE. (2012). Cifras clave de la enseñanza de lenguas en los centros escolares de Europa 2012. European Commission
- EURYDICE. (s.f.). La enseñanza de las lenguas extranjeras en los sistemas educativos de la Comunidad Europea. Bruselas

- EURYDICE-Fact and Figures. (s.f.). Organisation of School Time in Europe. Primary and Secondary Education. 2014/15 School Year. European Commission
- EURYDICE. (2010). Organisation of the education system in Germany. European Commission
- EURYDICE-Fact and Figures. (s.f.). Recommended Annual. Instruction Time in Full-Time Compulsory Education in Europe. 2014/15. European Commission
- EURYDICE. (2015). Teaching and Learning in Primary Education. Germany. EUROPEAN COMMISSION.
Disponible en https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Germany:Teaching_and_Learning_in_Primary_Education).
Consulta: 12 de junio de 2015.
- EURYDICE. (2015). Teaching and Learning in Primary Education. Spain. EUROPEAN COMMISSION.
Disponible en: https://webgate.ec.europa.eu/fpfis/mwikis/eurydice/index.php/Spain:Teaching_and_Learning_in_Primary_Education).
Consulta: 12 de junio de 2015.
- García Garrido, J.L. (1993). Sistemas Educativos de hoy (3ª ed.). Madrid: Dykinson.
- General for Education and Culture. (2012). Europeans and their Languages. Special Eurobarometer 386. European Commission

- Grundchule Leineberg (2015). Göttingen

Disponible en: <http://www.gs-leineberg.de/>).

Consulta 8 de Julio de 2015.

- LEY ORGÁNICA 2/2006, de 3 de mayo, de educación, publicada en el BOE n° 106 del 4 de mayo de 2006. Última actualización, LEY ORGÁNICA 8/2013, de 10 de diciembre.
- LEY ORGÁNICA 8/2013, de 9 de diciembre, para la mejora de la calidad educativa, publicada en el BOE n° 295 del 10 de diciembre de 2013. LOMCE.
- Lüning, M. (s.f.). Modelos de enseñanza bilingüe en Alemania. Landesinstitut für Schule Bremen
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2014). El Mundo Estudia Español. Gobierno de España.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte. (2014). Informe 2014 sobre el estado del sistema educativo. Gobierno de España.
- Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, Subdirección General de Cooperación Internacional, para la edición impresa en español. (2002). Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. Instituto Cervantes. Madrid: ANAYA (Original en inglés).
- Montero Espinosa, V. (1983). La Educación Comparada: Breve Estudio Documental. (Vol. 3, pp. 169-181).

Disponible en (<http://educar.uab.cat/article/view/560/543>).

Consulta: 30 de junio de 2015.

- Morales Galvéz, C. (2009). La Enseñanza de Lenguas Extranjeras en la Unión Europea. Language Teaching in UE. Educación y Futuro, 20, 17-30.

- Niedersächsischen Bildungsserver. (2015). Englisch. (Disponible en: <http://www.nibis.de/nibis.php?menid=2179>).
Consulta: 25 de junio de 2015,

- Niedersächsisches Kultusministerium (2006). Kerncurriculum für die Realschule Schuljahrgänge 5-10. Englisch. Hannover: unidruck

- OECD. (2015). The Organisation for Economic Co-operation and Development. Disponible en: <http://www.oecd.org/about/>
Consulta: 25 de junio de 2015.

- ORDEN ECI/3960/2007, de 19 de diciembre, por la que se establece el currículo y se regula la ordenación de la educación infantil.

- Pérez Sánchez, A. (2005) HISTORIA DE LA ENSEÑANZA DEL ESPAÑOL como Lengua Extranjera. Murcia

- PONS. (2015). Diccionario en línea PONS. Stuttgart.
Disponible en: <http://es.pons.com/traducci%C3%B3n>
Consulta: 15 de junio de 2015).

- Prats, J. y Reventós, F. (2005). *Los Sistemas Educativos Europeos ¿Crisis o transformación?* (nº. 18, Colección Estudios Sociales). Barcelona: Fundación la Caixa.

Disponible en: http://obrasocial.lacaixa.es/deployedfiles/obrasocial/Estaticos/pdf/Estudios_sociales/vol18_es.pdf

Consulta: 16 de junio de 2015.

- Ramírez, V. (2013). Por qué somos tan torpes con el inglés y lo hablamos tan mal. *El Confidencial*.

Disponible en: http://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/2013-02-14/por-que-somos-torpes-con-el-ingles-y-lo-hablamos-tan-mal_522464/

Consulta el 10 de julio de 2015.

- Real Academia Española. (2014). *El Diccionario de la Lengua Española*. (23.^a ed.). Madrid.

Disponible en <http://lema.rae.es/drae/>.

Consulta 9 de junio de 2015)

- REAL DECRETO 126/2014, de 28 de febrero, por el que se establece el currículo básico de la Educación Primaria. Publicado en BOE nº 52, 1 de marzo de 2014.

- Singleton, D. (2005). *The Critical Period Hypothesis: A coat of many colours*. Walter de Gruyter, pp. 269-285.

- Universität Hildesheim. (2015). *Die Implementierung von CLIL (Content and Language Integrated Learning) in Niedersachsen: Entwicklungsperspektiven*. Disponible en: <https://www.uni-hildesheim.de/clil-in-niedersachsen/>.

Consulta 8 de julio de 2015.

ANEXOS

ANEXO 1

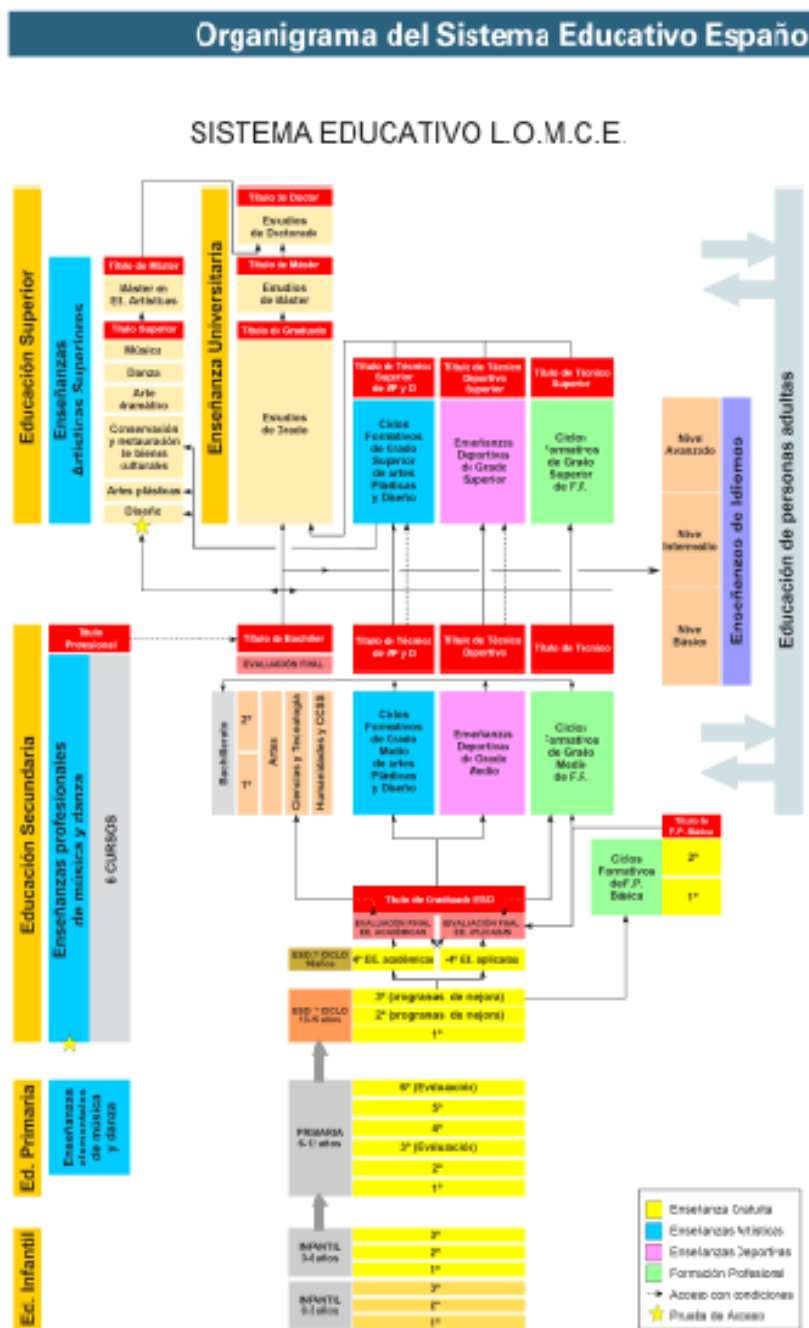
Tabla real de los niveles comunes de referencia: escala global. (Marco Común Europeo de Referencia para las Lengua: Aprendizaje, Enseñanza, Evaluación. pp. 26)

Cuadro 1. Niveles comunes de referencia: escala global

Usuario competente	C2	Es capaz de comprender con facilidad prácticamente todo lo que oye o lee. Sabe reconstruir la información y los argumentos procedentes de diversas fuentes, ya sean en lengua hablada o escrita, y presentarlos de manera coherente y resumida. Puede expresarse espontáneamente, con gran fluidez y con un grado de precisión que le permite diferenciar pequeños matices de significado incluso en situaciones de mayor complejidad.
	C1	Es capaz de comprender una amplia variedad de textos extensos y con cierto nivel de exigencia, así como reconocer en ellos sentidos implícitos. Sabe expresarse de forma fluida y espontánea sin muestras muy evidentes de esfuerzo para encontrar la expresión adecuada. Puede hacer un uso flexible y efectivo del idioma para fines sociales, académicos y profesionales. Puede producir textos claros, bien estructurados y detallados sobre temas de cierta complejidad, mostrando un uso correcto de los mecanismos de organización, articulación y cohesión del texto.
Usuario independiente	B2	Es capaz de entender las ideas principales de textos complejos que traten de temas tanto concretos como abstractos, incluso si son de carácter técnico, siempre que estén dentro de su campo de especialización. Puede relacionarse con hablantes nativos con un grado suficiente de fluidez y naturalidad, de modo que la comunicación se realice sin esfuerzo por parte de los interlocutores. Puede producir textos claros y detallados sobre temas diversos, así como defender un punto de vista sobre temas generales, indicando los pros y los contras de las distintas opciones.
	B1	Es capaz de comprender los puntos principales de textos claros y en lengua estándar si tratan sobre cuestiones que le son conocidas, ya sea en situaciones de trabajo, de estudio o de ocio. Sabe desenvolverse en la mayor parte de las situaciones que pueden surgir durante un viaje por zonas donde se utiliza la lengua. Es capaz de producir textos sencillos y coherentes sobre temas que le son familiares o en los que tiene un interés personal. Puede describir experiencias, acontecimientos, deseos y aspiraciones, así como justificar brevemente sus opiniones o explicar sus planes.
Usuario básico	A2	Es capaz de comprender frases y expresiones de uso frecuente relacionadas con áreas de experiencia que le son especialmente relevantes (información básica sobre sí mismo y su familia, compras, lugares de interés, ocupaciones, etc.). Sabe comunicarse a la hora de llevar a cabo tareas simples y cotidianas que no requieran más que intercambios sencillos y directos de información sobre cuestiones que le son conocidas o habituales. Sabe describir en términos sencillos aspectos de su pasado y su entorno, así como cuestiones relacionadas con sus necesidades inmediatas.
	A1	Es capaz de comprender y utilizar expresiones cotidianas de uso muy frecuente, así como, frases sencillas destinadas a satisfacer necesidades de tipo inmediato. Puede presentarse a sí mismo y a otros, pedir y dar información personal básica sobre su domicilio, sus pertenencias y las personas que conoce. Puede relacionarse de forma elemental siempre que su interlocutor hable despacio y con claridad y esté dispuesto a cooperar.

ANEXO 2

Organigrama del sistema educativo español.



(Disponible en: <http://www.mecd.gob.es/dms/mecd/educacion-mecd/areas-educacion/sistema-educativo/enseñanzas/sistema-educativo-lomce-pdf/sistema-educativo-lomce-pdf>)

ANEXO 3

Organigrama del sistema educativo alemán.

Años lectivos					Edad	
17	S. Terciario	Universidades	Institutos Superiores especializados	Escuelas Superiores	22	
16					21	
15					20	
14					19	
13	Secundaria 2	Gymnasium Ciclo superior (Bachillerato)	Berufsschulen Escuelas profesionales (Bachillerato especializado)	Berufsschulen Escuela profesional Sistema dual de aprendizaje	18	
12					17	
11					16	
Escuela Secundaria nivel II						
10	Secundaria 1	Gymnasium Ciclo inferior de Secundaria	Gesamtschule Integración de los 3 tipos de escuelas de secundaria (de nueva creación)	Realschule Secundaria Profesional (nivel medio)	Hauptschule (nivel inferior)	15
9						14
8						13
7						12
6						11
5						10
Escuela Secundaria nivel I						
4	Primaria	Escuela Básica de Primaria (<i>Grundschulen</i>)			9	
3					8	
2					7	
1		Educación Infantil o Preescolar (<i>Kindergärten</i>) opcional y de pago			6	
					5	
					4	
					3	

(Disponible

en:

http://www.adide.org/revista/index.php?option=com_content&task=view&id=266&Itemid=71)

ANEXO 4

Resultados de España en habilidades en lengua inglesa. Europeans and their Languages (2012, p. 150).

Table 1. Mean percentage and standard deviation of correct answers in the achievement test.

	Oral comprehension		Linguistic Competence		Reading comprehension		Written production	
	Mean	St. d.	Mean	St. d.	Mean	St. d.	Mean	St. d
DENMARK	64.77	20.07	53.95	22.10	78.32	26.26	46.17	29.33
FINLAND	59.65	24.52	67.59	20.63	80.29	23.07	47.70	29.47
FRANCE	30.60	20.39	48.01	21.41	56.84	21.85	14.55	17.81
NETHERLANDS	61.63	21.44	65.00	22.00	77.47	21.54	46.04	25.67
NORWAY	73.26	19.60	66.36	20.40	82.03	26.82	56.30	29.69
SPAIN	38.33	23.08	58.75	23.30	63.57	21.66	23.41	25.50
SWEDEN	72.18	19.65	64.23	20.43	85.88	22.31	55.39	28.04